

RADIO BARCELONA
E. A. J. - 1.



(13/4/1947)

Guía-índice o programa para el

DOMINGO

día 13 de Abril

de 1947

Hora	Emisión	Título de la Sección o parte del programa	Autores	Ejecutante
8h.--	Matinal	Sintonía.- Campanadas.- Solos de órgano:		Discos
8h.15		Emisión de Radio Nacional de España		"
8h.30		Corales religiosos:	Varios	"
9h.--		Fin de emisión.		"
10h.--		Sintonía.- Retransmisión desde la Iglesia del Sagrado Corazón: Misa para enfermos e imposibilitados que por su estado de salud no puedan acudir al Templo.		Humana
10h.30		Fin de emisión.		"
11h.15		Sintonía.- Retransmisión desde el Palaciu de la Música :Concierto Sinfónico Popular , por la Orquesta Municipal de Barcelona, bajo la dirección del Mtro. Eduardo Toldrá.	"	"
13h.--		Sardanas:	"	Discos
13h.10		Guía comercial.	"	"
13h.15		Frank Sinatra en sus recientes grabaciones:	Varios	"
13h.20	Sobremesa	Emisión de Radio Nacional de España		"
13h.35		Lírico español seleccionado:	"	"
13h.50		Guía comercial.	"	"
13h.55		Sigue: Lírico español seleccionado:	"	"
14h.--		Hora exacta.- Santoral del día.	"	"
14h.02		Emisión: "Cuentos de la Cigüeña":		Locutores
14h.20		Guía comercial.	"	"
14h.25		Emilio Vendrell.	"	Discos
14h.30		Emisión de Radio Nacional de España	"	"
14h.45		Marta Eggerth:	"	"
14h.50		Guía comercial.	"	"
14h.55		Tito Schipa:	"	"
15h.--		Emisión: RADIO-CLUB:	Varios	Humana
15h.30		Emisión: "Siguiendo mi camino":	"	"
15h.45		"LETRA"- Boletín Literario de "Radio-Barcelona"		Locutores
16h.--		"RECOTES DE PRENSA": Fantasías de imágenes mundiales:	A. Losada	"
16h.30		Disco del radioyente.	Varios	Discos
17h.--		Retransmisión desde el Teatro Romea: Reportaje del Espectáculo Infantil organizado por la Unión de Radioyentes, de RADIO-BARCELONA.		"
17h.15		Sigue: Disco del radioyente.	Varios	"
17h.30		Audición de CAMELLIAS del Mtro. Francisco de P. Bové a cargo de la SCHOLA CANTORUM, de Vilafranca del Panadés. bajo la dirección del autor:		Humana
18h.30		Retransmisión desde el Teatro Español del Espectáculo de Artur Kaps: "SONANDO CON MUSICA"		"
		por la Cía. titular de dicho Teatro	"	Humana
20h.30		Emisión de Radio Nacional de España	"	"
20h.40		(Sigue: Radio Nacional)		"

(13/4/1947) 2

RADIO BARCELONA

E. A. J. - 1.

Guía-índice o programa para el

DOMINGO 2

día 13 de Abril

de 1947

Hora	Emisión	Título de la Sección o parte del programa	Autores	Ejecutante
20h.50		Guía comercial.		
20h.55		Miniaturas musicales.	Varios	Discos
21h.--		Hora exacta.- Presentación de los estilistas de la canción moderna ISABELITA VILLACH Y XAVIER ALBI, con la colaboración de la Orquesta:		
		AUGUSTO ALGUERO:	"	Humana
21h.20		Guía comercial.	"	
21h.25		Cotizaciones de Valores.	"	
21h.30		Emisión: "Fantasías radifónicas":	"	"
21h.45		Emisión de Radio Nacional de España	"	
22h.05		Cantos de España al piano:	"	Discos
22h.10		Emisión "Cocina selecta"	"	Locutores
22h.15		Guía comercial.		
22h.20		TEATRO DE EAJ-1. Radiación de la obra:		
		<u>" C A S A B L A N C A "</u>		
		Adaptación radiofónica por Antonio Losada é interpretada por el Cuadro Escenico de Emisora.		Humana
24h.30		Fin de emisión.		
		=====		

(13/4/1947) 3

PROGRAMA "RADIO-BARCELONA" E.A.J.-1

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN

DOMINGO, 13 de Abril 1947

.....

x8h.-- Sintonía.- SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA DE BARCELONA EAJ-1, al servicio de España y de su Caudillo Franco. Señores radioyentes, muy buenos días. Viva Franco. Arriba España.

x- Campanadas desde la Catedral de Barcelona.

x- Solos de órgano: (Discos)

x8h.15 CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:

x8h.30 ACABAN VDES. DE OIR LA EMISIÓN DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA.

x- Corales religiosos: (Discos)

x9h.-- Damos por terminada nuestra emisión de la mañana y nos despedimos de ustedes hasta las diez, si Dios quiere. Señores radioyentes, muy buenos días. SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA DE BARCELONA EAJ-1. Viva Franco. Arriba España.

.....

10h. x- Sintonía.- SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA DE BARCELONA EAJ-1, al servicio de España y de su Caudillo Franco. Señores radioyentes, muy buenos días. Viva Franco. Arriba España.

x- Retransmisión desde la Iglesia del Sagrado Corazón; Misa para enfermos é imposibilitados que por su estado de salud no puedan acudir al Templo.

10h.30 x- Damos por terminada nuestra emisión y nos despedimos de ustedes hasta las once y cuarto, si Dios quiere. Señores radioyentes, muy buenos días. SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA DE BARCELONA EAJ-1. Viva Franco. Arriba España.

.....

x11h.15 Sintonía.- SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA DE BARCELONA EAJ-1, al servicio de España y de su Caudillo Franco. Señores radioyentes, muy buenos días. Viva Franco. Arriba España.

x- Retransmisión desde el Palacio de la Música: Concierto sinfónico Popular, por la ORQUESTA MUNICIPAL DE BARCELONA, bajo la dirección del Mtro. Eduardo Toldrá.

x13h.00 Sardanas: (Discos)

x13h.10 Guía comercial.

o13h.15 Frank Sinatra en sus recientes grabaciones: (Discos)

X 13h.20 CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:

X 13h.35 ACABAN VDES. DE OIR LA EMISIÓN DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:

X - Lírico español seleccionado: (Discos)

X 13h.50 Guía comercial.

X 13h.55 Sigue: Lírico español seleccionado: (Discos)

X 14h.-- Hora exacta.- Santoral del día.

X 14h.02 Emisión: "Cuentos de la cigüeña":

(Texto hoja aparte)

.....

X 14h.20 Guía comercial.

O 14h.25 Emilio Vendrell: (Discos)

X 14h.30 CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:

X 14h.45 ACABAN VDES. DE OIR LA EMISIÓN DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:

O - Marta Eggerth: (Discos)

X 14h.50 Guía comercial.

O 14h.55 Tito Schipa: (Discos)

X 15h.-- Emisión: RADIO CLUB:

(Texto hoja aparte)

.....

X 15h.30 Emisión: "Siguiendo mi camino":

(Texto hoja aparte)

.....

X 15h.45 "LETRA" - Boletín Literario de "Radio Barcelona":

(Texto hoja aparte)

.....

X 16h.-- "RECORTES DE PRENSA": Fantasía de imágenes mundiales, por Antonio Losada:

(Texto hoja aparte)

.....

X 16h.30 Disco del radioyente.

X 17h.-- Retransmisión desde el Teatro Romea: Reportaje del Espectáculo Infantil organizado por la Unión de Radioyentes, de RADIO BARCELONA.

(Sonido c. R. Deus)

O 17h.15 Sigue: Disco del radioyente.

- X 17h.30 Audición de CAMELLAS del Mtro. Francisco de P. Bové, a cargo de la SCHOLA CANTORUM, de Vilafranca del Panadés, bajo la dirección del Autor:

X "El Cant d'aquesta nit" (vals)
 X "Cant d'amor" - (Habanera)
 X "Una cançó i un bés" (Chotis)
 X "Benvinguda Primavera" (Sardana)
 X "Primavera eterna" (Habanera)
 X "Camperola" (Mazurca)
 X "Amorosa" (Chotis)
 X "Del jardí de l'amor" (Habanera)
 X "Cant a l'aimada" (Sardana)
 X "Nit de Pasqua" - (Vals)

- X 18h.30 Retransmisión desde el Teatro Español del Espectáculo de Artur Kaps:

"SOÑANDO CON MÚSICA"

per la Cía. titularde dicho Teatro.

- X 20h.30 CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA (Deportivas)
 X 20h.40 (Sigue: Radio Nacional)
 X 20h.50 ACABAN VDES. DE OIR LA EMISIÓN DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA.
 X - Guía comercial.
 O 20h.55 Miniaturas musicales.

- X 21h.-- Hora exacta.- Presentación de los estilistas de la canción moderna ISABELITA VILLACH y XAVIER ALBI, con la colaboración de la ORQUESTA AUGUSTO ALGUERÓ: *Bali*

X "Playa solitaria" - A. Algueró (Por I. Villach)
 X "Arsa y Ole" - Kaps y Mosman " "
 X "Te quiero", pasodoble - C. Mapel (Por Orquesta)
 X "Tengo una duda" - Algueró
 X "Dulce adorada" - Jerone Kerm (Por X. Albi)

- X 21h.20 Guía comercial.
 X 21h.25 Cotizaciones de Valores.
 X 21h.30 Emisión: "Fantasías radiofónicas:"
 (Texto hoja aparte)

 X 21h.45 CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:
 X 22h.05 ACABAN VDES. DE OIR LA EMISIÓN DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:
 - Cantos de España al piano: (Discos)
 22h.10 Emisión: "Cocina selecta":

(Texto hoja aparte)

.....

22h.15 Guía comercial.

22h.20 TEATRO DE EAJ-1. Radiación de la obra:

"CAS A B L A N C A"

Adaptación radiofónica por Antonio Losada é interpretada por el Cuadro Escénico de la Emisora.

24h.30 /Aprox./ Damos por terminada nuestra emisión y nos despedimos de ustedes hasta las ocho, si Dios quiere. Señores radioyentes, muy buenas noches. SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA DE BARCELONA EAJ-1. Viva Franco. Arriba España.

.....

PROGRAMA DE DISCOS
A las 8 h.

(13/4/1942) +
DOMINGO, 13 abril 1947

SOLOS DE ORGANO

por G.T. Pattman

11) G.R. 1. ~~X~~ "Pieza heróica" de Franck (2 caras)

por W.G. Webber

G.R. 2. ~~X~~ "Gran fentesis en "do" menor" de Bach

3. ~~X~~ "Toccata en "Do" de Bach

A las 8,30

CORALES RELIGIOSOS

por Coro Madrigal Irmlier

19) P.P. 4. ~~X~~ "Alesluya" de Heendel

5. ~~X~~ "Ave Maria" de Gounod

por la Escolania del Monasterio de
Montserrat

9) P.O. 6. ~~X~~ "Salve Montserratina" de Nicolau

7. ~~X~~ "Virolai" de Rodoreda

por Coros de la Iglesia de San Guillermo

42) P.O. 8. ~~X~~ "El rey David" de Honegger (2 caras)

por Gran Coro Bruckner con acompaña-
miento de Oro.

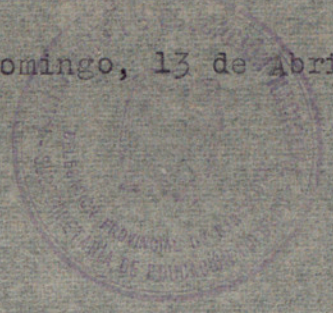
44) B. 9. ~~X~~ "Te Deum"

10. ~~X~~ "Salvum Fac"

(13/4/1947) 8

PROGRAMA DE DISCOS Domingo, 13 de Abril de 1.947

A las 12,-- h.



SUPLEMENTO

(Intermedio retransmisión)

OPERA: FRAGMENTOS ESCOGIDOS

- | | | | |
|---------------|------|---|-----------------------|
| 12 Op. Q20. | 1- X | MANON, de Massenet (2 caras) | |
| 27 Op. G.L. | 2- X | EL BARBERO DE SEVILLA, de Rossini | } por Toti Dal Monte |
| | 3- X | RIGOLETTO, de Verdi | |
| 28 Op. G.Par. | 4- X | CAVALLERIA RUSTICANA, de Mascagni | } por Nino Piccaluga |
| | 5- o | LA GIOCONDA, de Ponchielli | |
| 41 Op. P.O. | 6- o | CARMEN, de Bizet, por Conchita Supervia (2 caras) | |
| 3 Op. G.R. | 7- o | LA GIOCONDA, de Ponchielli | } por Tancredi Pasero |
| | 8- o | GLI UGONOTTI, de Meyerbeer | |

PROGRAMA DE DISCOS

A las 13 h.

DOMINGO, 13 abril 1947

SARDANAS

por Cobla La Principal de La Bisbal

- 26) P.P. 1.-^X "De bon mati" de Ventura
2.-^X "Una mirada" de Ventura

- P.O. 3.-^X "Recordant" de Tarrides
4.-^X "Expectacio" de Coll

- 55) P.O. 5.-^X "Le processó de Sant Bartomeu" de Català" (1c)

A las 13,15

FRANK SINATRA EN SUS RECIENTES GRABACIONES

- P.G. 6.-^O "¿Qué hace la autora?" de la pel. "Levando anclas" de Styne
7.-^O "Tu encanto" de la pel. "Levando anclas" de Styne

- 3361) P.R. 8.-^O "Alguien que me cuide" de Gershwin
9.-^O "Suelo contigo" de Osser

A las 13,35

LIRICO ESPAÑOL SELECCIONADO

MARINA de Arrieta H. Lazaro M. Capsir, J. Mardones y Coro General

- Album) G.C. 10.-^O "Costa de Levante"
11.-^O "Al ver en la inmensa llanura..."

MARUKA de Vives por Ofelia Niero y Carlos Galeffi

- Album) G.O. 12.-^O "Duo Maruxa y Pablo" (2 caras)

A las 13,55

SIGUE LIRICO ESPAÑOL SELECCIONADO

- Album) G.O. 13.-^O "Se reia.." de LAS COLONDRINAS de Usandizaga por
Marcos Redondo. (1 c)

(13/4/1947) 10

PROGRAMA DE DISCOS Domingo, 13 de Abril de 1.947

A las 14,17 h.-

JOTAS NAVARRAS POR PURITA UGALDE

- 9 Rg. P.C. 1- SI LLORAS ALGUNA VEZ)
2- ARROYITO ARRABALERO) de Iruretagoyena

(S u p l e m e n t o)

Por Cuarteto Camaguey y Orquesta

- 132a P.O. 3- SANTA MARTA, fox humorístico, de Bolaño
4- NEGRO SOY, rumba de Modia

Por Las Cuatro Hermanas King

- 113a P.L. 5- LECHERO, QUE NO HAGAN HUIDA LAS BOTELLAS, de Raye
6- VALLE DE SAN FERNANDO, de Gordon Jenkins

A las 14,25 h.

EMILIO VENDRELL

- 692 P.O. 7- LO CAVALLER, de Vives y Apeles Mestres
8- JOC D'INFANT, de Vives y Garcés

A las 14,35 h.

MARTA EGGERTH

- 631 P.O. 9- LA PERLA DEL MAR DEL SUD) de la pel. "La flor de Hawai",
10- NO SE BESAR SIN AMOR) de Grunwald y Paul Abraham

A las 14,55 h. TITO SCHIPA

- 20 Op.PpL. 11- I PAGLIACCI, de Leoncavallo
12- MANON, de Massenet

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

A las 16,30 h.

DISCO DEL RADIOYENTE

- Album G.L. X 1- MARCHA FUNEBRE, de la "Sinfonía Heroica", de Beethoven, por Orquesta Fil. de Londres, sol. por Vicente Marin (1 c.)
- 52 W&O G.O. X 2- MUERTE DE ISOLDA, de "Tristan e Isolda", de Wagner, por Gran Orq. Guarnieri, sol. por Olga Hainemann (2 caras)
- 2219 G.L. X 3- DANZA DE LAS HORAS, de "La Gioconda", de Ponchielli, por Orq. Sinf. de Boston, sol. por Pedro Fabra (2 caras) *com - promise*
- 681 P.R. 4- SANTA LUCIA, canción napolitana, por Tino Rossi, sol. por Juan Bas (1 cara)
- 2502 P.O. 5- EN QUE QUEDAMOS, bolero, de Beena, por Raul Abril y su orquesta, sol. por Juanita Roca (1 cara)
- 2363 P.O. 6- EL GITANO SEÑORITO, farruca, de Montes, por Pepe Blanco, sol. por Jaime Massanet (1 cara)
- 911 P.O. 7- DE SANTURCE A BILBAO, pregon de la pel. "Feliz al fracasar", de Quiroga, por Mari-Paz, sol. por Francisca Calvo (1 cara)
- 3074 P.O. 8- BAHIA, samba, de Barroso, por Mario Visconti y su Orq., sol. por Carlos Schmidt (1 cara)
- 3231 P.C. 9- MADRE, tango, de Solano, por García Guirao, sol. por Antonia Bugaña (1 cara)
- 82 G.L. 10- EL DANUBIO AZUL, vals, de Strauss, por Orq. Sinf. de Filadelfia, sol. por Joaquín Egerique (1 cara)
- 49 Zorq.G.L. 11- LA ALEGRIA DE LA HUERTA, de Chueca, por Orq. Sinfónica del Gramófono, sol. por Mario Corriguelas (1 cara)
- 187 O. G.L. 12- FAUSTO, de Gounod, por Beniamino Gigli, sol. por Marie Casañas (1 cara)

A LAS 17'30---h.

SUPLEMENTO

MINIATURAS MUSICALES

por Albert Sandler y su Orquesta.

- 3311)P.C. 1- "CANCION DE LA MAÑANA" de Elgar
 2- "CANCION DE LA NOCHE" " "

por ORQUESTA BARNABAS von GECZY

- 114)P.V.A. 3- "SERENATA", de Heykens.
 4- "BRISAS DE PRIMAVERA", de Sindang

por ORQUESTA DE HANS BUSCH

- 29)P.P. 5- "UNA HUNGARA BLANCA", de Walde
 6- "LA CANCION DE LA NOCHE", de Busch

por ORQUESTA DE CONCIERTO

- 34)P.E. 7- "LÖNS- LIEBER-SUITE", de Künneke (2 caras)

por ORQUESTA VICTOR DE SALON

- 2392)P.V.A. 8- "CANCION TRISTE", de Tschaikowsky
 9- "HUMORESQUE", de " "

por ORQUESTA MUNICIPAL DE BOURNEMOUTH

- 2580)P.C. 10- "COPPELIA", Ballet-Mazurka de Delibes (2 caras)

=====

PROGRAMA DE DISCOS Domingo, 13 de Abril de 1.947

A las 20,30 h.

IMPRESIONES SELECCIONADAS DIVERSAS

- 19 Vn. P.L. 1- ZAPATEADO, de Sarasate, por Heifetz (1 cara)
- 47676 P.Pldr 2- LA PERLA DE TOKIO, vals-cancion y czardas, de Fred Raymond, por Klara Tabody (2 caras)
- 376 P.L. 3- SANTA LUCIA, cancion napolitana } por Tito Schipa
4- VIENI SUL MAR, de Vergine }
- 76 Sar. P.C. 5- CASTELLTERSOL, sardana de Tarridas } por Cobla
6- DEVANT DE LA VERGE, sardana, de Morera } Albert Marti
- 581 P.R. 7- MARUSKA, de Giannini } por Mercedes
8- EL SALTO DEL PASIEGO, de Fdz Caballero } Capsir

SUPLEMENTO

DANZAS Y MELODIAS MODERNAS

Por la Orquesta de baile de la R.A.F.

- 135a P.C. 9- COW-COW BOOGIE, fox, de Raye
10- PATRULLA DE COMANDOS, fox, de Gray

Por Pepe Denis, con Mario Vilar y su Ritmo

- 120a P.R. 11- ADIOS MARIQUITA LINDA, de Gimenez
12- YO VI UN LEON, samba-bugui, de Mañia

Por Sepulveda con Tejada y su Gran Orquesta

- 3062 P.C. 13- FIESTA EN LA CALETA, pasodoble, de Texidor

Por Maruja Gomez con Tejada y su Gran Orquesta

- 14- MUITO ESTIMO, marchiña, de Texidor

Por Jorge Gallarzo y su Conjunto típico

- 116a P.R. 15- NO TE OLVIDES DE MI, CORAZON, vals, de Don Fabian
16- MAS LINDO ES BESAR, corrido, de Martinez Serrano

Por Glenn Miller y su orquesta

- 3383 P.L. 17- POR FIN, fox, de Gordon y Warren
18- AQUELLA MAGIA NEGRA, fox, de Mercer y Arlen

~~337094 P.L. 19~~ Por Sepulveda con Tejada y su Gran Orquesta

- 3166 P.C. 19- MI VIDA ERES TU, rumba, de Bruño
~~20- DESDE EL DIA QUE TE FUISTE, tango, de Bruño~~

Por Francisco Garden con la Orq. Edmundo Quadri

- 20- DESDE EL DIA QUE TE FUISTE, tango, de Bruño

123/4/11877) 14

PROGRAMA DE DISCOS Domingo, 13 de Abril de 1.947

A las 21,-- h.

(SUPLEMENTO)



- 197 P.C. 1- EL DOMINO AZUL, de Arrieta, por Felisa Herrero
2- LOS GAVILANES, de Guerrero, por Marcos Redondo
- 10370 P.Pol. 3- SEÑORA LUNA, de Lincke (2 caras)
- 24418 P.Pol. 4- GASPARONE, de Millocker
5- EL POBRE JONATHAN, de Millocker

PROGRAMA DE DISCOS
A las 22,15 h.

DOMINGO, 13 abril 1947

(13) 4 / (1947) 15

CANTOS DE ESPAÑA AL PIANO

por Ricardo Viñes

- 4) P.R. 1.- "Cantos de España" seguidillas de Albeniz
2.- "Cantos de España" oriental de Albeniz
47) P.R. 3.- "Miramar" de Turina
4.- "Jardines de Murcia" de Turina

por Guillermo Céspedes

- 44) P.O. 5.- "Danza VII" de Granados
6.- "Danza VIII" de Granados

por J. Sabater Domenech

- 7) G.O. 7.- "Danza de la Vida breve" de Falla
8.- "Danza num. 5" de Granados

L-4-47

Merceditas Sagrera	5 años
Juan Jose Alcantara	6 "
Vicente Arbiol	7 "
Maria Jose Vazquez	8 "
Roger Martinez	9 "
Santiago Bonnanol	11 "

EMISION "Cuentos de la Cigüeña"

(Día 13 de Abril de 1947, a las 14⁰⁵)

SINTONIA

LOCUTOR: ¡Cuentos de "La Cigüeña!"

LOCUTORA: En su emisión de leyendas barcelonesas para niños

LOCUTOR: ...que "La Cigüeña" les ofrece semanalmente... como les ofrecerá, en breve una gran sorpresa, especialmente a los niños que coleccionan etiquetas... ¿No es así señorita? ¿No me lo prometió así? XXXXXXXX

LOCUTORA: En efecto... pero usted sabe que todo lo bueno se hace esperar...

LOCUTOR: Pues "La Cigüeña" debe hacerse esperar siempre. Pues tiene todo para el bebé y muy bueno

LOCUTORA: Pues no se hace esperar. Siempre esta pronta a ~~facilitar~~ dar facilidades a cuentos buscan lo que necesitan para sus pequeños, desde que nacen hasta que hacen la Primera Comunión.

LOCUTOR: Basta con visitar la exposición de "La Cigüeña". Avenida de la P: de Angel 36-21al... Allí encontrareis ¡todo para el bebé!

LOCUTORA: Desde el pañal al vestido, desde la cunita al coche, desde el mueble infantil a la decoración de su dormitorio.

LOCUTOR: Y todo con un inconfundible sello de distinción...

LOCUTORA: ...que es precisamente característica inconfundible de "La Cigüeña". De ahí que cuantos visitan su magnífica exposición se conviertan en asiduos clientes suyos y la recomiendan a sus amistades...

LOCUTOR: Porque en "La Cigüeña" se encuentra TODO cuanto necesita para sus pequeños. No lo olvide: "La Cigüeña" A. de la P. del Angel 36, principal ¡Todo para el bebé!

GOLPE DE XILOFON

LOCUTORA: Sencillez y distinción son cualidades indispensables en el vestido de los niños.

LOCUTOR: La "Cigüeña" viste y distingue.

ESCALA DE XILO

LOCUTOR: Queridos niños y niñas. Incondicionales amiguitos de "La Cigüeña". ¿Quereis ganar bonitos premios? Participad en el concurso de dibujos que para vosotros organiza "La Cigüeña". Al terminar la radiación del relato de hoy os indicaremos la forma de participar en este concurso.

XILOFON

LOCUTORA: "La Cigüeña" ofrece a los niños una nueva serie de cuentos, basados en leyendas populares barcelonesas, adaptadas por el cronista barcelonés Ricardo Suñé, creador de "Estampas barcelonesas". Leyendas y cuentos que la Cigüeña refiere a la simpática Abuela Tomasa y que esta transmite semanalmente por el micrófono de esta emisora. En estos relatos hallareis curiosidad y emoción. Poseen, además, el encanto de lo local...

ABUELA: ¡BUENAS TARDES! ¡Buenas tardes nos dé Dios!

LOCUTORA: Muy buenas tardes tenga usted, abuelita... Aquí estamos aguardándola y con nosotros, imagínese ~~xxxxxxxxxxxx~~ el número de niños que esperaban su llegada. ¿que nos referirá hoy?

ABUELA: ¡Que prisa! Me hago el efecto de que es usted una periodista norteamericana, señorita. Una periodista que me hace una entrevista. Pues bien, estoy pronta a contestarle: hoy referiré una famosa aventura cuyo título me ha dado ya la cigüeña: "El carbonero y el Rey". Ese Rey no fue otro que el gran monarca Don Jaime I el Conquistador.

ESCALA DE XILOFON

ABUELA: Erase que se era la época mas floreciente del reinado del famoso monarca. Cierta mañana de Primavera salió el Rey al balcón de su palacio y absorto por el espectáculo que le ofrecia la Naturaleza, dijo al cronista Muntaner que le acompañaba:

-Hoy siento deseos de salir de la Ciudad; al campo. Pero quiero ir completamente solo, sin que nadie sospeche quien soy.

-Señor... ¿no quereis un escudero? -insinuó Muntaner

-Digo que no quiero a nadie. Olá! Que preparen un caballo!

Momentos despues -el Rey atravesaba un portalon de la muralla, montado en un brioso corcel, sin llevar insignia alguna que pudiera delatar su alto rango (CASCOS DE CABALLO QUE CESARAN EN EL MOMENTO QUE SE INDIQUE). El día era esplendido. Los pajarillos ponian la nota ~~hacológica~~ de sus arpados picos

(DISCO DE LOS PAJARILLOS Y MUSICA. OYENSE AUN LOS CASCOS DEL CABALLO)

Hallabase el Monarca en pleno bosque cuando sintió una sed abrasadora que secaba su garganta.

-¿ En donde hallar una fuente? -se preguntó el Rey. Y empezó a escutrar el horizonte (CESA EL RUIDO DE CASCOS). ~~Riiiiii~~

De repente Don Jaime advirtió a lo lejos una pobre cabaña y se dijo:

-Creo que he hallado lo que buscaba. En esa cabaña encontrare a alguien que ~~xxx~~ calmará mi sed. Y al punto, haciendo dar una corveta a su cabalga dura, se lanzó al trote en dirección a la cabaña.... (CASCOS DE CABALLO Y

NUEVAMENTE LA MUSICA DE LOS PAJARILLOS QUE DESPUES DE UNOS BREVES MOMENTOS QUEDA INTERRUMPIDA CON UN GOLPE DE

XILOFON

(CASCOS DE CABALLO QUE VAN DECRECIENDO. EL CABALLO SE DETIENE) Llegó Don Jaime a la cabaña. En su puerta halló a un hombrecillo con la cara tiznada ~~xxxxxxxxxxxx~~. Era un carbonero. Al ver al que solo suponía gran señor el carbonero se adelantó e inclinándose le dijo:

-¿En que puedo servirlos, señor?

-Podeis prestarme un buen servicio, buen hombre... Dadme un poco de agua, os lo ruego..

-Al punto, señor. Eso no es ningun servicio: es una obra de misericordia que todo buen cristiano debe practicar. Al punto sereis servido.

Y al momento entró en su cabaña el carbonero, no tardando en salir

llevando una vasija en la que habia agua fresca y cristalina. Bebió el Rey de muy buena gana y una vez hubo saciado su sed, apeóse del caballo y se dispuso a charlas con el carbonero:

-Vuestra vida no es, que digamos, muy holgada...-insinuó el Monarca, dando un vistazo a la cabaña.

-Trabajo mucho-contestó el carbonero-y gano unos diez sueldos diarios..

El Monarca se compadeció del carbonero y lamentó.

-Bien poco es. ¿Y podeis vivir con esa miseria?

El carbonero, dibujó una sonrisa ingenua y explicó:

-Señor: no solamente vivo, sino que, además pago deudas, ahorro para la vejez y aun me permito despilfarrar...

Don Jaime quedó sorprendido y requirió al carbonero para que le explicara como podia lograr aquello con tan poco dinero.

-La cosa es facil-contestó el carbonero-. Habeis de saber, señor, que tengo una familia bastante numerosa; de ella forma parte mi querida madre, a la cual mantengo... para pagar la deuda que con ella contraí, pues que antes lo hizo ella conmigo... Proporcionando el sustento a mis hijos, si son buenos como espero... ¿es aventurado suponer que ahorro para la vejez; pues que en tonces ellos haran conmigo lo que yo hago con mi madre? Tengo, señor mio, tres hijas... de las cuales no cabe esperar gran cosa cuando sean mayores. Sin embargo, las mantengo ¿No significa eso despilfarrar?

-Ciertamente-repuso el Rey-sois hombre de ingenio. Yo sabré recompensaros, pero eso que me habeis contado, sobre todo la aclaración del enigma, no la refirais a nadie, al menos-entendedlo bien, al menos hasta que me hayais visto cien veces...

Poco despues, el Rey abandonaba aquellos parajes. (CASCOS DE CABALLO)

ESCALA DE XILOFON

Unas horas despues el Monarca referia a sus cortesanos la aventura, pero guardandose de descifrar el enigma.

-Señores-dijo el Rey- a ver si adivinais como el buen carbonero puede hacer todas esas cosas con solo diez sueldos diarios... Al que lo acierte se le entregará un premio

(MURMULLOS NO DE DISCO)

Los cortesanos dispusieron a participar en aquella justa de ingenio, profundamente intrigados. El monarca habia fijado un plazo y todos ~~xxxxxxx~~ trataron de ~~xxxxxx~~ dar con la solución. Habia un caballero-acaso amigo-particular de Muntaner-que conocedor de la ruta que habia seguido el rey, quiso ir en busca del carbonero para que el mismo le brindase la solución. Y en su busca fué (CASCOS DE CABALLO)

Al cabo de unas horas de pesquisas el cortesano dió con la cabaña. Interrogó al carbonero el cual le hizo el mismo relato, guardandose muy bien de darle la solución. Apremióle para ello el cortesano, pero el carbonero se negó:

-Imposible, caballero. Me he comprometido no darla a nadie hasta que vea al menos cien veces al señor con el cual hice tal pacto. Y... no lo he visto mas

-Pero una vez lo hayas visto cien veces....

-Oh! Entonces no tendré inconveniente alguno en deciroslo.

-Pues, bien. Aguardad-replicó el cortesano.

Y echando mano a su bolsa sacó de ella cien monedas que llevaban la efigie del Rey.

-Id mirando esas monedas...

El carbonero se quedó absorto:

-¡Era el Rey aquel gran señor!

-Id mirando las monedas-apremió el cortesano.

Y una por una las cien monedas pasaron ante los ojos del carbonero. Una vez las vió todas el cortesano le dijo:

-Ya habeis visto cien veces la efigie de aquel señor. Podeis, por lo tanto,

contarmelo todo.

-Sereis servido-accedió el carbonero, guardandose las monedas-.Y al punto refirió al cortesano, "como podia hacer" aquel prodigio.

GOLPE DE XILO

Transcurrieron los dias señalados y al terminar el plazo el cortesano dió la solución al monarca. Don Jaime se quedó muy sorprendido.

-No creo-dijo al caballero-que ese garbanzo se haya hervido en vuestro pu chero, de forma que os requiero muy formalmente, so pena de la vida, que me digais si ~~xxxxxx~~ os habeis entrevistado con el carbonero.

-Señor....no puedo negarlo...

Y acto seguido explicó al Monarca el ardid-de que se habia valido. Don Jaime mandó conducir a su presencia al carbonero, pero este muy serenamente le repuso:

-Señor yo cumplí lo prometido. Despues de veros cien veces, en efígie, expli- que la solución del enigma al caballero.

Y el Monarca, aunque muy enfurecido, tuvo que perdonar al pobre carbonero so pena de no caer en una sensible injusticia. Pero aun hizo mas, admirado de su ingenio, Don Jaime le dispensó su protección. Y es que el ingenio, queri- dos niños, abre muchas, pero muchas puertas...Y colorin colorado...

FONDO-SE APIANA-ENMUDECE

LOCUTOR: Queridos niños. ¿No es cierto que sabreis dibujar al carbonero ha blando con el Rey? Este lleva un casco y una espada. El carbonero es un simple-campesino. Enviad vuestros trabajos a "La Cigüeña" A. de la P. del Angel 36, haciendo constar vuestros nombres y apellidos y consig- nando en el sobre: "Para el concurso de dibujos".

LOCUTORA: La Cigüeña. ¡Todo para el bebé! Sintonicen esta emisión el próximo domingo a la misma hora. Escuchad esas leyendas barcelonesas, adaptadas para los niños por el cronista Ricardo Suñé, autor de "Estampas barcelonesas".

LOCUTOR: Una emisión apasionante y curiosa...

LOCUTORA: ...que presenta "La Cigüeña"-A. de la P. del Angel 36-plal. No deje de visitar su magnifica exposición en donde hay ¡¡¡todo para el bebé!!! Desde que viene al mundo hasta que hace la primera Comunión: (CON PAUSA MAR CADA) Ropitas-vestidos-abrigos-canastillas-equipos calzar-equipos Primera Comunión-capazos-cunas-cochecitos-parques-andadores-tronas-juguetes-muebles infantiles-regalos para el bebé.

LOCUTOR: Gran surtido de camitas de metal y madera, vestidas y sin vestir. Co- ches para niños y de todos los modelos a precios de fábrica.

LOCUTORA: A continuación vamos a dar cuenta de la ~~relación~~ relación de niños premia- dos en nuestro concurso de dibujos en la semana próxima pasada.

(LISTA)

LOCUTOR: Y no olvideis, queridos niños, que con solo obtener uno de esos pre- mios semanales podreis participar en el concurso final. ¡En el gran concurso final de "La Cigüeña", en el cual seran repartidos juguetes por valor de cin- co mil pesetas.

LOCUTORA: La sección de modas infantiles de "La Cigüeña" es un exponente de buen gusto en el traje infantil.

LOCUTOR: "La Cigüeña" viste y distingue.

LOCUTORA: Damos por terminada la emisión de "Cuentos de la Cigüeña". No deje de sintonizar esta emisión el próximo domingo a las dos y cinco minutos de la tarde--"La Cigüeña"-Todo para el bebé-Avenida de la Puerta del Angel 36- principal.

NOTA DE SINTONIA COMPLETA

(13/4/1942) 20

NÚMERO

302



RADIO CLUB

FECHA 13 abril 1942

Domingo

Correspondencia

219

ORQUESTA SINTONIA

LOCUTOR

Señores oyentes a nuestros microfonos llega Radio Club

SIGUE ORQUESTA FUERTE

LOCUTOR

RADIO CLUB. Espectaculos, musica, variedades.

SIGUE ORQUESTA

LOCUTOR

RADIO CLUB es una produccion Cid ~~XXXX~~ con la intervencion
de su gran orquesta moderna dirigida por Augusto Alguero.

ORQUESTA SINTONIA RADIO CLUB

21/9

ROQUEUSTA CAJITADE MUSICA

LOCUTORA

Compruebe si su reloj marca la hora exacta

SIGUE CAJITA DEMUSICA

LOCUTOR

En este momento, señores oyentes, son las

22

ORQUESTA: LLAMADA 34

LOCUTOR

DESHOJANDO EL ALMANAQUE.

LOCUTORA

Hoja de nuestro almanaque correspondiente al día de mañana
LUNES 14 ABRIL 1947.

GONG PROFUNDO

LOCUTOR

Han transcurrido 103 días del año 1947.

LOCUTORA

SANTORAL: Santos Justino el filósofo, martir; Práculo y Lamber-
to, obispos; Tiburcio, Valeriano, Máximo y Telmo mártires;
Fronton, abad; Abundio confesor; y Santa Domina, virgen y mar-
tir.

TEMA DE TODOS LOS DIAS.

13/4

BOLERO

DOMINGO
Día 13 abril 1947
RADIO CLUB

BOLENO de RAVEL

LOCUTOR

BOLENO encierra una gama de melodías que se llama MULTICOLOR.

LOCUTOR

MULTICOLOR es el espectáculo internacional al estilo americano que se presenta en BOLENO.

DISCO : FOX ALGERE

LOCUTORA

Y en este espectáculo lleno de esplendor y puro tipismo triunfan ~~xxx~~ grandes artistas de fama mundial....

LOCUTOR

GUSTAVO RE, y CELINA BASO, con ~~xxxxxxxxxxxx~~ LA YANKÉE. Tres figuras de máximo prestigio, las cuales prestan gran relieve al espectáculo.

LOCUTORA

MULTICOLOR ~~xxxx~~ está dividido en tres partes.

LOCUTOR

Tres gamas distintas de música moderna, y cada gama de estas encierra otras tantas tonalidades melódicas. Por eso se llama MULTICOLOR.

SIGUE DISCO

LOCUTORA

Y no olviden que con los tres artistas que les hemos nombrado

LOCUTOR

GUSTAVO RE, CELINA BASO y LA YANKÉE, triunfan en BOLENO otros artistas conocidos también mundialmente. Lis Rogi, Alexandrina de Larion, Conchita Verdu, Hollyday's Brothers ...

LOCUTORA

Y las Orquestas de RAMON EVARISTO y HENRIQUE VILAR.

LOCUTOR

Sus ritmos modernos, rimaran con sus danzas sobre la pista luminosa de BOLENO.

LOCUTORA

RADIO CLUB
DOMINGO-13-IV-47

LOCUTORA

Pentágono sentimental...

LOCUTOR

El día 13 de Abril de 1742, se estrenó en Dublín, ante el entusiasmo del auditorio, la famosa composición musical, Oratorio "El Mesías", de Jorge Federico Haendel.

DISCO: UN FRAGMENTO DE "EL MESIAS" DE HAENDEL
(BREVE Y FUND.)

LOCUTORA

Aunque alemán de nacimiento, Haendel es considerado con justicia como el músico nacional inglés. En Inglaterra vivió y murió y nació como él supo adaptar el sentido de la belleza musical al propio sentido vital del pueblo inglés.

LOCUTOR

Hijo de su época y de aquella civilización creciente de Inglaterra, que enlazaba el refinado preciosismo de la vieja Europa aristocrática con su realista y vigoroso impulso de crecimiento, Haendel indentificó en su música ambas circunstancias y supo darle lo que era necesario para satisfacer a los públicos de su época y lugar, así como para asegurar su dilatada supervivencia: grandiosidad y perfección de formas, delicadeza y sonora majestad. En la Biblia, tan grata al sentido religioso de los ingleses, apoyó sus temas. Y así surgieron sus obras maestras, entre ellas, tal vez la más destacada, este oratorio "El Mesías", que estrenado hoy hace justamente doscientos cinco años, conserva toda su riqueza de calidades emocionales.

DISCO: SIGUE HASTA TERMINAR.

CONCL

28

locutor

y ahora auditorio sueble

VIENA-BARCELONA, VIA MADRID con parada en el Paralelo

SINTONIA DE

"SOÑANDO CON MUSICA"

ANUNCIO DIARIO

DESPEDIDA

SOÑANDO CON MUSICA"

8/8/9

(18/4/1947) 27

LOCUTOR

Estamos ofreciendo a ustedes el programa Radio Club, una producción de la Sección Cid para radio con la intervención de su Gran Orquesta Moderna, dirigida por Augusto Alguero.

LOCUTORA

Este programa lo emite todos los días RADIO BARCELONA a partir de las tres de la tarde.

18/4

SINFONIA SEVILLANAS

LOCUTORA

Cada día en EMPORIUM asistirá usted al triunfo de las Orquestas JOSE PUERTAS y MARTIN DE LA ROSA, con el cantor MARIO REY.

LOCUTOR

Y en un ambiente de franca alegría, aplaudirá las magnificas actuaciones de GOZALBO y EDELLIDA con sus CHANFOS MEXICANOS.

DISCO: MÚSICA MEXICANA (BREVE)

LOCUTORA

En EMPORIUM hallará las más selectas variedades para amenizar los té- espectáculo de las tardes de los jueves, domingos y días festivos.

LOCUTOR

No olvide que hoy es domingo. En su té- espectáculo de las cinco y media, EMPORIUM presenta a MARISA y ELENITA REPEJO, las dos artistas predilectas.

DISCO : " BUGUI-BUGUI

LOCUTORA

Y por la noche tambien la pista de baile de EMPORIUM rebosa de alegría animación con el concurso de los artistas que toman parte en el espectáculo.

LOCUTOR

EMPORIUM, es el salón de té predilecto de los amantes del arte y la distracción.

LOCUTORA

Esas horas libres del trabajo, esas horas tan suyas, empleelas usted en EMPORIUM. Tenga la seguridad de pasarlas agradablemente.

LOCUTOR

EMPORIUM, ofrece a su nostalgia el asilo de su salón distinguido y sus variedades más escogidas.

LOCUTORA

EMPORIUM, le brinda los ritmos de sus mejores orquestas para que se distraiga con la danza.

LOCUTOR

No olvide EMPORIUM cada jueves y cada domingo.

LOCUTORA

EMPORIUM. Mantener numero 4

TERMINA RAPIDO EL BUGUI-BUGUI.
GONG

8/19

LOCUTOR

Y ahora, mucha atención al programa musical de RADIO CLUB....

ORQUESTA: SINTONIA

.....con la GRAN ORQUESTA MODERNA de RADIO CLUB, dirigida por
Augusto Alguero.....

TERMINA SINTONIA

Escuchen ustedes a continuación.....

(ACTUACION ORQUESTA)

Escuchen ustedes seguidamente.....

(ACTUACION ORQUESTA)

Y ahora, como final de este programa RADIO CLUB oigan ustedes..

(ACTUACION ORQUESTA)

88

(13/1/1947) 31

CAJITA DE MUSICA

LOCUTOR

Señores oyentes, termina nuestro programa RADIO CLUB cuando las
manetas del reloj marcan las horas y minutos.

GONG TRIO VOCAL
" HASTA MAÑANA "

LOCUTOR A

RADIO CLUB. Este programa que acaban de escuchar es UNA PROMOCION
DADA POR RADIO.

8/8



SINTONIA VIBRANTE POR ORQUESTA.

LOCUTORA

¡Mire, mire, ya está aquí, otra vez!

LOCUTOR

¿Que?

LOCUTORA

FOTOGRAMAS:

ORQUESTA: REDOBLE LLAMADA

LOCUTOR

¿Y que es lo que está usted leyendo en la revista?

LOCUTORA

Una frase, que la gran escritora francesa Colette ha colocado debajo del retrato de Gregory Peck.

LOCUTOR

¡Déjeme ver que dice!

LOCUTORA

No, no, no... Me pasaría como el otro día. Le presté la revista un momento para mirar solo un retrato y la estubo leyendo de cabo a rabo... Total: hora y media de lectura para usted y de aburrimiento para mí.... Esta vez no me enreda...

LOCUTOR

Es que me gustaría conocer esa frase de Colette....

LOCUTORA

¡Ya se la leeré yo! Mire... Dice... "Un hombre es capaz de amar a una mujer toda su vida sin enterarse ni enterar a nadie". firmado: Colette. ¿Que le parece?

LOCUTOR

No está mal para ser una frase de mujer....

LOCUTORA

¿Que no está mal? Yo lo encuentro estupendo. Desde que la he

leído ,me siento feliz.

LOCUTOR

Si...¿Porque?

ORQUESTA: MUY SUAVE MUSICA DE VIOLINES

(queda como fondo) LOCUTORA

¿Es que no se ha fijado en la esperanza que respira esta frase? Fíjese...Fíjese...."Un hombre es capaz de amar a una mujer toda su vida sin enterarse ni enterar a nadie".

LOCUTOR

¡Ah...! Empiezo a comprender.

LOCUTORA

Quiere decir, sin que la misma interesada tampoco se entere...

LOCUTOR/-

Naturalmente....Si él no se entera y no se lo dice a ella, ¿como puede ella enterarse?

LOCUTORA

¡No es eso, hombre!... Él está enterado, solamente que no se atreve, o así como así no quiere decirsele a ella...¿me entiende?

LOCUTOR

Un poco, pero...no creo que haya para tanto!

LOCUTORA

¡Como que no hay para tanto! ¿Usted sabe lo que representa para una mujer sospechar que alguien la está queriendo sin atreverse a confesárselo?

LOCUTOR

¡Uy, que romántica es usted, chiquillal! Esto le ocasionará muchos disgustos porque vivirá de ilusiones ,y quien de ilusiones vive, algún día se desilusiona...

LOCUTORA

¡Bah, bah, bah!...No me diga estas cosas tan feas ahora que las he leído tan bonitas.... Sino....

LOCUTOR

¿Que hará usted?

Si x

III

LOCUTORA

Le leeré esta otra frase de Carolina Coronado, debajo del ~~retrato~~ retrato de Ronald Colman.

LOCUTOR

¿Que dice? Déjeme ver....

LOCUTORA

No, no, no... Ya le veo la intención. Usted lo que quiere es quitarme FOTOGRAMAS. Ya se la leeré yo. Vea que dice: "Un hombre cuando es caballeroso y así se comporta, nos hace olvidar que hay poquitos de su talla"... ¿Eh? ¿Lo entiende?

LOCUTOR

¡Que venganza tan chiquitina! Pero... déjeme ver FOTOGRAMAS. Le prometo que solo es para mirar una fotografía que lleva de Ann Sheridan....

LOCUTORA

¡Se lo diré a su novia!

LOCUTOR

Dígaselo si quiere, pero déjeme ver FOTOGRAMAS.

LOCUTORA

No, no, no... Compreselo si quiere.... ~~Sí, señores radiayentes~~ (TRANSICIÓN)
(CAMBIO DE TONO) Si, señores radiayentes, compren ustedes FOTOGRAMAS, es la revista que mas interés encierra sobre literatura, cine, reportajes, modas,...

LOCUTOR (casi interrumpiendo)

Es la revista que más técnicamente trata el tema cinematográfico. Lean FOTOGRAMAS.

ORQUESTA : REDOBLE LLAMADA

LOCUTORA

¿Y ahora vamos a hablar del concurso?

LOCUTOR

Cada día una pregunta.... y una suscripción cada día....

LOCUTORA

¿Cual es la pregunta de hoy?

43/6/1947/35

IV

LOCUTORA

Dirijan sus respues a nombre de FOTOGRAMAS-PUBLICIDAD CID.
RADIO BARCELONA- Caspe 12 -12

SINTONIA ORQUESTA

GONG

(13/4/1947) 36



FANTASIAS RADIOFONICAS

DIA 13 de Abril 1947

Domingo

Cousa

(13/4/1947) 37

DOMINGO
Día 13 abril 1947
FANTASIAS RAD.

ALMACENES CAPITOLIO

SINTONIA

LOCUTORA

¿DONDE HABRA IDO LIBORIO EL BOTONES DE ALMACENES CAPITOLIO?

LOCUTOR

Verdaderamente que tiene usted hoy motivos para dirigirse esta pregunta...¿Donde se habrá metido este diablo de botones de ALMACENES CAPITOLIO que prometió llevarnos la lista de los precios tan excepcionales que rigen en los artículos que ALMACENES CAPITOLIO vende?

LOCUTORA

Si, pues que me siento un poco molesta, porque nuestros radioyentes tan interesados en estos precios, no podran oirlos por mediación de nuestro micrófono.

LOCUTOR

Buena... Tanto como eso ...no se preocupe usted... Nuestros radioyentes se saben de memoria, primero, porque nosotros se lo decimos dos veces por semana... Segundo porque, ellos mismos lo han comprobado visitando sus escaparates

LOCUTORA

Y como yo, comprando en estos ALMACENES CAPITOLIO que es la casa que vende mas barato de Barcelona.

LOCUTOR

Solo hay una pega....¿Acaso ~~xxxx~~ habia algo excepcional para anunciar hoy?

LOCUTORA

(con enfado)

¡Pues que se fastidien, porque ni usted ni yo tenemos la culpa!

LOCUTOR

¿quien tiene que fastidiarse?

LOCUTORA

El que tiene la culpa . Si es Liborio tanto peor. En cuanto pueda agarrarle por la chaqueta , le doy un par de azotes....

LOCUTOR

Vaya, señorita, que no le está bien enfadarse... Parece menos

~~menos culpa~~, y hasta la voz suena peor....Cree me usted
vamos a tomarnos con calma esa picardía que nos ha hecho
el botones de ALMACENES CAPITOLIO. ¿No le parece?

LOCUTORA

Creo que tiene usted razón. Solo que me interesaba comprobar
si es verdad lo que me han dicho....

LOCUTOR

¿Que le han dicho ,vamos a ver?

LOCUTORA

Pues que ALMACENES CAPITOLIO tiene un hermoso surtido en
objetos ~~de primera~~ para Primera Comunión....

LOCUTOR

¿Tiene usted que hacer la Primera Comunión?

LOCUTORA

¡No haga bromas! Ya debe suponer que la he hecho.

LOCUTOR

Como que parecen interesarle estos objetos....

LOCUTORA

Es porque tengo que hacer un regalo a la hija de una
amiga mia que tiene que hacerla en Mayo....

LOCUTOR

Pues no se preocupe, que para entonces ya tendrá la lista
de precios..... Y mientras tanto, puede estar segura que
en objetos para Primera Comunión ALMACENES CAPITOLIO se lle-
va la palma.

LOCUTORA

Como en todo...Todo es baratísimo en ALMACENES CAPITOLIO .

LOCUTOR

Baratísimo y ¡con descuentos!

LOCUTORA

Y...¡ay!

LOCUTOR

¿Que le pasa? ¿Le han pisado?

LOCUTORA

No...Habia visto llegar un chico y me figuraba....

LOCUTOR

¿Que era el botones? Cá, ese ya no comparece por aqui . No se preocupe, se lo preguntaremos a los radi oyentes, quizá alguno de ellos le haya visto

(IMPROVISAR GERARDO)

emission cocina selecta

(Bodega Mallorquina)

(Domingo, dia 16 de Abril de 1947)

SINTONIA: La Urraca Ladrona.

Locutor: Radiamos la emisión Cocina Selecta

Locutora: Un obsequio a los señores radioyentes en general y a las señoras y señoritas que nos favorecen con su atención en particular, de la Bodega Mallorquina, restaurante del Salon Rosa

Locutor: La Bodega Mallorquina, restaurante del Salon Rosa, ha creado un ambiente selecto para una clientela selecta.

XILOFON

Locutora: Busquen hoy unas recetas de calidad para invitados de calidad

Locutor: Pollo a la manera de Visé.

Locutores: Se mete el volatíl en una cacerola del tamaño adecuado y se echan guisantes tiernos, zanahorias, patatas cortadas en pedacitos, puerros y una cabeza de ajo. Se cubre de agua y se deja hervir a fuego lento durante una hora y media.

Locutor: Hecho esto se corta el pollo en pedazos tan regulares como sea posible y se deja cerca del fuego para que no se enfrie.

Locutera: Se ~~mantiene~~ derrite un buen pedazo de mantequilla en una cacerola, se echa harina y se moja con el caldo, obteniéndose así una salsa bastante espesa y bien liga.

Leonor: Se condá sai, pimentão e uma cabeça de alho picada. Sem deixar de dar voltas, se deixa cozer durante dez minutos.

Locutora: Se añade entonces leche en polvo, una o dos yemas de huevo y el jugo de medio limón. Manténgase al calor sin dejar que hierva.

Lecutor: Se hace una mezcla con clara de huevo y aceite. 把蛋清和油混合。然后把炸好的肉片放在上面，用平底锅煎熟即可。 Se mojan en esta mezcla los pedazos del volátil, que luego se doran en una sartén con manteca.

Locutora: Se colocan los pedazos en una fuente bien caliente, se echa por encima una parte de la salsa, y el resto se vierte en la salsera, que se lleva a la mesa juntamente con la fuente.

Locutor: Repetimos la receta del pollo a la manera de Visé... ¡Atención si quieren tomar nota, puesto que se trata de un plato delicioso!

(Repetir la receta despacito)

KILOFON

Locutora: Otro plato exquisito y delicado, muy a proposito para ser puesto a la mesa cuando se tienen invitados de marca, es el llamado :FILETES DE LENGUADO CON SALSA RUELA.

Locuter: Se empieza haciendo un puré de patatas muy fino, y con él se recubren los bordes de una fuente para el horno.

Locutora: Acabada esta preparación, se procede con el pescado.

Locutor: Se lavan los filetes de uno a varios lenguados, según las necesidades. Se los cubre de harina y se los frie en la sartén con un buen pedazo de mantequilla.

Locutora: Seguidamente se pone en el horno la fuente con puré de patatas para que dore. Una vez conseguido esto se coloca el pescado en el centro de la fuente bien caliente.

Locutor: En la mantequilla que queda en la sartén se ~~hace~~ dora cebolla. Ato seguido se echa agua hirviendo, sal y pimienta; se echa el jugo de un limón y se vierte esta salsa hirviendo en el pescado, sin cubrir el puré.

Locutora: Conviene adornar dicho puré con guisantes y champiñones.

Locutor: Y, ahora, si desean ustedes tomar nota de esta exquisita receta, ~~quedamos a la espera~~, puesto que vamos a repetirla.

presten atención

(Repetir la receta despacio)

MILORON

Locutora: La empresa del Salon Rosa tiene a gala reservar única y exclusivamente para banquetes y fiestas familiares o de sociedad, sus suntuosos salones.

Locutor: Los salones para banquetes del Salon Rosa son la prolongación del hogar, puesto que en ellos hallarán el ambiente familiar, acogedor y de buen gusto que Vds. apetecen.

Locutora: Reservenlos con anticipación, pues son ya muchas las fechas comprometidas para banquetes de boda.

Locutor: Han escuchado Vds. la emisión Cocina Selecta, presentada por la Bodega Mallorquina, restaurante del Salon Rosa.

Locutora: La Bodega mallorquina, restaurante del Salon Rosa, les ofrece su selecta cocina en un ambiente selecto.

SINFONIA

emision cocina selecta

(Bodega Mallorquina)

(Domingo, día 13 de Abril de 1947)



SINTONIA: La Urraca Ladrona.

Locutor: Radiamos la emisión Cocina Selecta

Locutora: Un obsequio a los señores radioyentes en general y a las señoras y señoritas que nos favorecen con su atención en particular, de la Bodega Mallorquina, restaurante del Salón Rosa

Locutor: La Bodega Mallorquina, restaurante del Salón Rosa, ha creado un ambiente selecto para una clientela selecta.

XILOFON

Locutora: Macuchen hoy unas recetas de calidad para invitados de calidad

Locutor: Pollo a la manera de Visé.

Locutora: Se mete el volátil en una cacerola del tamaño adecuado y se echan guisantes tiernos, zanahorias, patatas cortadas en pedacitos, puerros y una cabeza de ajo. Se cubre de agua y se deja hervir a fuego lento durante una hora y media.

Locutor: Hecho esto se corta el pollo en pedazos tan regulares como sea posible y se deja cerca del fuego para que no se enfríe.

Locutora: Se ~~hace~~ derrite un buen pedazo de mantequilla en una cacerola, se echa harina y se moja con el caldo, obteniéndose así una salsa bastante espesa y bien lisa.

Locutor: Se echa sal, pimienta y una cabeza de ajo picada. Sin dejar de dar vueltas, se deja cocer durante diez minutos.

Locutora: Se añade entonces leche en polvo, una o dos yemas de huevo y el jugo de medio limón. Manténgase al calor sin dejar que hierva.

Locutor: Se hace una mezcla con clara de huevo y aceite. ~~Se mojan en esta mezcla los pedazos del volátil, que luego se doran en una sartén con mantequilla.~~ Se mojan en esta mezcla los pedazos del volátil, que luego se doran en una sartén con mantequilla.

Locutora: Se colocan los pedazos en una fuente bien caliente, se echa por encima una parte de la salsa, y el resto se vierte en la salsera, que se lleva a la mesa juntamente con la fuente.

Locutor: Repetimos la receta del pollo a la manera de Visé... ¡Atención si quieren tomar nota, puesto que se trata de un plato delicioso!

(Repetir la receta despacito)

XILOFON

Locutora: Otro plato exquisito y delicado, muy a propósito para ser puesto a la mesa cuando se tienen invitados de marca, es el llamado: FILETES DE LENGUADO CON SALSA RUBIA.

Locutor: Se empieza haciendo un puré de patatas muy fino, y con él se recubren los bordes de una fuente para el horno.

Locutora: Acabada esta preparación, se procede con el pescado.

Locutor: Se lavan los filetes de uno o varios lenguados, según las necesidades. Se les cubre de harina y se les frie en la sartén con un buen pedazo de mantequilla.

Locutora: Seguidamente se pone en el horno la fuente con puré de patatas para que dore. Una vez conseguido esto se coloca el pescado en el centro de la fuente bien caliente.

Locutor: En la mantequilla que queda en la sartén se ~~hace un sofrito~~ dora cebolla. Ato seguido se echa agua hirviendo, sal y pimienta; se echa el jugo de un limón y se vierte esta salsa hirviendo en el pescado, sin cubrir el puré.

Locutora: Conviene adornar dicho puré con gambas y champiñones.

Locutor: Y, ahora, si desean ustedes tomar nota de esta exquisita receta, ~~quedamos a la espera de que ustedes la repitan~~, puesto que vamos a repetirla.

¡presten atención!

(Repetir la receta despacio)

XILOFON

Locutora: La empresa del Salón Rosa tiene a gala reservar única y exclusivamente para banquetes y fiestas familiares o de sociedad, sus suntuosos salones.

Locutor: Los salones para banquetes del Salón Rosa con la prolongación del hogar, puesto que en ellos hallarán el ambiente familiar, acogedor y de buen gusto que Vds. apetecen.

Locutora: Reservarlos con anticipación, pues son ya muchas las fechas comprometidas para banquetes de boda.

Locutor: Han escuchado Vds. la emisión Cocina Selecta, presentada por la Bodega Mallorquina, restaurante del Salón Rosa.

Locutora: La Bodega Mallorquina, restaurante del Salón Rosa, les ofrece su selecta cocina en un ambiente selecto.

SINTONIA

13/4/1947) 44
 7a de curso de 5 de 6.
 de 1947)

13

Locutor: Radiamos la emisión Cocina Selecta

Locutor: La Bodega Mallorquina, restaurante del Salón Rosa, ha creado un ambiente selecto para una clientela selecta.

dad para invitarlos a
del tamaño de la cuadr

Locutor: Pollo a la manera de Visé.

Locutor: Hecho esto se corta el pollo en pedazos tan regulares como sea posible y se deja cerca del fuego para que no se enfrie.

Locutor: Se echa sal, pimienta y una cabeza de ajo picada. Sin dejar de dar vueltas, se deja cocer durante diez minutos.

Locutor: Se hace una mezcla con clara de huevo y aceite. ~~Se mojan en esta mezcla los pedazos del volátil, que luego se doran en una sartén con mantequilla.~~

Locutor: Repetimos la receta del pollo a la manera de Visé...; Atención si quieren tomar nota, puesto que se trata de un plato delicioso!

XILOFON

Locutor: Se empieza haciendo un puré de patatas muy fino, y con él se recubren los bordes de una fuente para el horno.

Locutora: Acabada esta preparación, se procede con el pescado.

Locutor: Se lavan los filetes de uno o varios lenguados, según las necesidades. Se los cubre de harina y se les frie en la sartén con un buen pedazo de mantequilla.

Locutora: Seguidamente se pone en el horno la fuente con puré de patatas para que dore. Una vez conseguido esto se coloca el pescado en el centro de la fuente bien caliente.

Locutor: En la mantequilla que queda en la sartén se ~~se hace una salsa~~ dora cebolla. Acto seguido se echa agua hirviendo, sal y pimienta; se echa el jugo de un limón y se vierte esta salsa hirviendo en el pescado, sin cubrir el puré.

Locutora: Conviene adornar dicho puré con gambas y champiñones.

Locutor: Y, ahora, si desean ustedes tomar nota de esta exquisita receta, ~~se repite la receta~~, puesto que vamos a repetirla.
presten atención
 (Repetir la receta despacio)

XILOFON

Locutora: La empresa del Salon Rosa tiene a gala reservar única y exclusivamente para banquetes y fiestas familiares o de sociedad, sus suntuosos salones.

Locutor: Los salones para banquetes del Salon Rosa son la prolongación del hogar, puesto que en ellos hallarán el ambiente familiar, acogedor y de buen gusto que Vds. apetecen.

Locutora: Reservenlos con anticipación, pues son ya muchas las fechas comprometidas para banquetes de boda.

Locutor: Han escuchado Vds. la emisión Cocina Selecta, presentada por la Bodega Mallorquina, restaurante del Salon Rosa.

Locutora: La Bodega Mallorquina, restaurante del Salon Rosa, les ofrece su selecta cocina en un ambiente selecto.

SINTONIA

SONIDO: MUSICA

García: Siguiendo mi camino...

SONIDO: MUSICA

Locutora: La emision que todos esperan, SIGUIENDO MI CAMINO, es un programa presentado por Azucar del Dr. Sastre y Marques, el producto que deben comprar las madres previsoras: Azucar del Dr. Sastre y Marqués.

SONIDO: MUSICA

García: Bien, queridos muchachos... estamos completando el jurado de Honor que juzgará vuestra actuación en nuestro FIN DE JORNADA, que se celebrará a mediados de Junio... Ya sé que muchos niños y niñas estan inquietos y temen no poder actuar... Nos complace indicarles que en Septiembre, Dias mediante, reanudará mi camino y podrán seguirme otra vez todos aquellos que lo deseen. No impacientaros pues... Son muchos y muchos los artistas inscritos y semanalmente, la falta de tiempo solo nos permite presentar tres actuaciones...

Locutora: ¿Quienes compondrán el jurado de Honor de su FIN DE JORNADA?

García: Pues... nombres muy conocidos de los señores radioyentes. En primer lugar, don Enrique Borrás que ya nos obsequió con una foto suya dedicada al mejor rapsoda de cuantos actuen; tambien estará el prestigioso empresario don Sebastian Falgueras, el genial pintor Tarrasó, el admirado escultor don Manuel Martí Cabré, el maestro Octavio Cunill, Antonio Losada, e incluso ha prometido su asistencia, si se encuentra en Barcelona en aquella fecha, la aplaudida Juanita Reina. Y, Juanita Reina, tambien nos ha dado una fotografia suya que será entregada a la mejor artista de folklore español... Juanita Reina ha escrito al pie de su fotografia la siguiente dedicatoria:

Locutora: A LA GANADORA EN FOLKLORE ESPAÑOL DEL INTERESANTE CONCURSO "SIGUIENDO MI CAMINO" DE RADIO BARCELONA. CON TODO MI CARINO, JUANISTA REINA.

García: Es un obsequio mas que añadir a los muchos que tenemos preparados y que se han visto aumentado con tres nuevos regalos. Un valioso costurero de don Pedro Serra, un lote de libros, Diccionario Español, de Viuda Castells y un marce porta-retratos de espejo y cristal labrados, de Terrés Camaló.

Locutora: Dice el refrán, A TAL SEÑOR, TAL HONOR... y un producto que es la salud garantizada de los niños, merecía este galardón. Azucar del Dr. Sastre y Marques. Insuperable desinfectante intestinal. Cura y evita las lombrices. Azucar del Dr. Sastre y Marqués.

García: En nuestra eliminatoria de hoy toma parte, en primer lugar, Nuria Cano que resultó finalista en nuestra anterior emision.

Locutora: Aviso importante.

García: Maria Montserrat Segarra y Esteban Cailá Royo, que también actuaron el domingo, a pesar de no haber quedado finalistas también tomarán parte en nuestro FIN DE JORNADA, ya que son dos artistas de valor autentico y positivo. Escuchen a continuación a Nuria Cano, en:

(ACTUACION)

*Pepa Barbera Lina
Suiza*

Locutora: El verano se acerca... Recuerde, señora, que el Azucar del Dr. Sastre y Marques es un poderoso desinfectante intestinal para los niños. Evite a su hijo toda clase de infección: Azucar del Sr. Sastre y Marques.

García: A continuación, sirvanse escuchar a Ramon Dura Barbero, que interpretará al piano,

(ACTUACION)

Rafaela Huan - 2 List

Locutora: Los sintomas de lombrices son... rechinar de dientes, picazón en la nariz, tos repentina como de ahogo, dormir con los ojos entreabiertos, mirada tráste... Observe si su hijito tiene alguno de estos sintomas. Son peligrosos... Puede curarle con Azucar del Dr. Sastre y Marques.

García: Seguidamente, van ustedes a oír a la niña Maria del Camino Seizu que interpreta,

(ACTUACION) *D. Gil de Alcará - Penella*

Locutora: Azucar del Dr. Sastre y Marques. Tengalo a mano ensu hogar. Es un consejo de amiga. Azucar del Dr. Sastre y Marques. No lo olvide, señora...

García: Aquí termina nuestro programa SIGUIENDO MI CAMINO, presentado por Azucar del Dr. Sastre y Marques.

SONIDO: MUSICA

García: Todos los que tomaron parte en estas emisiones repiten mis palabras y explican a los demás de que forman tener éxito. Escuchad a estos pequeños artistas que han triunfado esta tarde...

MARIA: Siguiendo mi Camino...

RAMON: Siguiendo mi Camino...

NURIA: Siguiendo mi Camino...

MUSICA

(13/4/1947) 48

C A S A B L A N C A

en RADIO-TEATRO

Adaptacion radiofonica de

ANTONIO LOSADA

Con autorizacion de
Warner Bros. produc-
tora del film del mis-
mo titulo.



Dia de Radiación
13 de Abril de 1947

Interpretada por el cuadro escenico de Radio Barcelona,
bajo direccion de Armande Blanch

ESTA ADAPTACION HA SIDO REALIZADA CON EL GUION CENSURADO
DE LA VERSION DOBLADA DE LA PELICULA "Casablanca"

(13/4/1957)45

C A S A B L A N C A

-1-

SONIDO: MUSICA

VOZ

SIGUE DE FONDO

La historia que vamos a contaros empieza en Julio de 1946...

MUSICA EMPALME MUSICA

Hace ^{ahora} ~~unos~~ ~~de~~ un año que la guerra terminó. Los soldados empiezan a regresar a sus hogares y los pueblos, perdidos en el confusiónismo de la contienda, buscan otra vez sus países respectivos en una peregrinación que parece no tener fin...

Un músico negro, corpulento, de afable sonrisa y rostro bonachón, regresó también a su tierra: Louisiana...

MUSICA Y SIRENA BARCO

VOZ

Junto a los blancos chalets de estilo colonial, vió de nuevo los campos de algodón, cuyas motas, sobre las plantas, parecían copos de nieve que sol no hubiese podido derretir...

MUSICA EMPALME MUSICA

Los negros, vistiendo un traje raído y sombrero de paja de anchas alas, estaban dedicados a la fatigosa tarea de regocer el algodón... Una voz y una melodía preellectas, les ayudaban a realizar el trabajo con una sonrisa en los labios...

Allí, contemplando este paisaje bicolor, sinfonia en blanco y negro de Louisiana, encontramos a Sam en compañía de una mujer también de rostro charolado. Su hermana Katie...

MUSICA

KATIE : Has estado veinte años lejos de nosotros... Ite echábamos de menos, Sam!

SAM : Veinte años vagando por el mundo con un solo equipaje mis canciones... Mientras uno está fuera, lejos de su patria, oye hablar de cambios, de progreso... surgen a su lado nuevas generaciones y cree -al volver a su tierra- encontrarlo todo distinto, pero no es así. Las cosas cambian ~~XXXX~~ solo en apariencia... Cuando me marché, este árbol era pequeño como tu hijo... Los dos han crecido, pero yo les recuerdo igual que antes. Seguis recogiendo el algodón, que parecen nubes diminutas sobre las plantas, y cantais aun la misma canción... a pesar de los veinte años.... Y con una guerra de por medio.

KATIE: Esta melodía es eterna, Sam, porque los músicos de hoy ya no escribís canciones tan bellas como las de ayer... quizás porque os falta inspiración... El mundo está tan desquiciado, que debe ser difícil encontrar temas a propósito para conseguir melodías imperecederas...

SAM: No, Katie... Hoy, como ayer, la música que nace es el símbolo de algo... o de alguien. Yo, por ejemplo, escribí una canción que ha sido el leit-motiv de tres vidas... Una melodía que es una historia... y cada nota un recuerdo. La empecé en París... y terminó en Casablanca.

KATIE: Oh! Sam... quiero escucharla! ¿Como es que no me has hablado antes de este número? Ya sabes que me gusta oír todos tus éxitos...

SAM: Este tiene para mí un valor distinto... Lo guardo, como si el pentagrama de la canción fuese el diario íntimo de unos viejos amigos...

KATIE: Debes tocarla ahora mismo... ¡Ven!

SAM: ¡Pero Katie...! Me gusta estar aquí y contemplar el paisaje...

KATIE: Podrás verlo igual desde el salón mientras tocas el piano... Vamos...

SAM: Ten en cuenta que vine a Louisiana a descansar...

(PUERTA QUE SE ABRE Y CIERRA)

CESA MUSICA

KATIE: Prometo no volver a molestarte... ¡Solo esta canción! Has dicho unas palabras tan bonitas... Una melodía que es una historia... el leit-motiv de tres vidas... y cada nota un recuerdo... ¿por qué?

SAM: (PAUSADO) Voy a contártelo, pero olvídalos después...

M U S I C A

SAM: (EN EVOCACION)

Al iniciarse la segunda guerra mundial, muchos de los habitantes de la Europa amordazada volvieron sus miradas, llenas de esperanza o desesperación, hacia la libertad de América...

MUSICA EMPALME MUSICA

Lisboa se convirtió en el principal punto de embarque... Pero no todo el mundo podía llegar a Lisboa directamente. Y así empezó el éxodo tortuoso y vagabundo de los refugiados... De París a Marsella... A través del Mediterráneo hasta el Orán... Y después en tren, en automóvil o a pie por la costa africana, hasta Casablanca, en el Marruecos francés...

M U S I C A

SAM: Una vez allí, los que tenían dinero, influencia o suerte, podían obtener permiso de salida y partir para Lisboa; desde Lisboa hacia el Nuevo Mundo... Pero muchos otros quedaban en Casablanca y allí tenían que esperar... esperar... esperar...

MUSICA-MUSICA

SAM: Casablanca es una ciudad cosmopolita... El ambiente abigarrado y multicolor de sus calles, la exótica arquitectura de sus edificios, en cuyas blancas paredes el sol reverbera, los vendedores ambulantes de papices, blondas y perfumes, parecen el decorado de un teatro monumental... *y la comparsa*

MUSICA
MURMULLOS

En sus calles y cafés es continua la mezcla de nativos y extranjeros. Unos, con la mirada impenetrable y extraña indumentaria del país. Otros, con la franca sonrisa occidental y los trajes blancos que delatan su procedencia de París, Londres o Berlín...

La gente está de paso en Casablanca. Allí viven espías, aristócratas, ladrones, indocumentados que huyen de otras naciones... de otros gobiernos e incluso de sí mismo y de su pasado...

Todos se conocen... y nadie tiene amigos. El hombre o mujer que un día en el Hotel es compañero de mesa, al cabo de unas horas ha muerto, está preso o marcha a los Estados Unidos en pos de libertad...

Todos los días, sale el avión rumbo a Lisboa...

MUSICA-AVION

Los que esperan en Casablanca el momento de su partida, contemplan el pájaro de acero como si fuese un águila, un ave, que sin el yugo de la tierra y de las fronteras, surca el espacio en la conquista de un mundo mejor ...

SIGUE AVION
musica

MUSICA-AVION

¡Cuántos y cuántos cifran en ese avión todas sus esperanzas y le miran alejarse con lágrimas en los ojos; mientras ~~se aleja hacia el mundo, ciego~~ el mundo, ciego

SIGUEN

(13/4/1947)52

SAM: a sus problemas, da vueltas incansablemente...

FINAL MUSICA

pausa

SAM: Un día, las radios pregonaron...

VOZ 1 : ¡Acaban de ser asesinados dos correos alemanes, portadores de importantes documentos..!

VOZ 2 : Se supone que el asesino y sus complices se dirigen a Casablanca...

VOZ 3 : Vigilen a personas sospechosas y cacheenlas...

VOZ 2 : Importantísimo... Se buscan los documentos robados...

VOZ 1 : Atención todas las Estaciones. Atención. Acaban de ser asesinados en el tren de Orán, dos correos alemanes...

VOZ 3 : El capitán Renaud, prefecto de policía de Casablanca, espera encontrar, en pocas horas, al asesino y a sus complices...

SAM : Tal como anunciaron las radios, el Capitán Renaud dió orden de que se emprendiera una batida por toda la ciudad... El automovil del prefecto llegó a la plaza del mercado, dando un violento frenazo...

FRENAZO
MURMULLOS

Durante una hora, las calles de Casablanca estuvieron en violenta conmoción... Se cacheaba a los sospechosos; eran detenidos todos aquellos cuya documentación había caducado... Se hacían disparos al aire... El pánico y la inquietud iban a de extremo a extremo de la ciudad... Y algunos colaboradores de la Francia Libre, caían muertos en la calle, junto a los carteles de propaganda con la efigie del mariscal Petain...

DISPAROS
GRITOS

DISPAROS

MUSICA

SAM: Al cabo de unas horas, llegó al aerodromo de Casablanca el avión que conducía a un representante del Tercer Reich, el mayor Strasser, que estaba dispuesto a terminar con la anómala y peligrosa situación de la ciudad.

AVION - ATERRIZAJE

RENAUD: Encantado de saludarle de nuevo, mayor Strasser.

STRASS: Muchas gracias, capitán Renaud... Es un honor para mí que haya venido a recibirme el prefecto de policía de Casablanca...

(13/4/1947) 53

RENAUD: Gracias. La Francia no ocupada, le da a usted la bienvenida.

STRASS: Estoy encantado de encontrarme aquí...

RENAUD: ¿Ha tejido buen viaje?

STRASS: Magnifico.

RENAUD: Tal vez encontrará usted el clima de Casablanca algo caluroso, Mayor...

STRASS: Oh!, nosotros, los alemanes... debemos de acostumbrarnos a todos los climas. Desde Rusia al Sahara. Pero... Tal vez usted no se refería al clima, ¿verdad?

RENAUD: ¿A qué pues, mi querido Mayor?

STRASS: (HOSTIL) Pensaba en el asesinato de los dos correos. ¿qué medidas han tomado?

RENAUD: Dada la importancia del caso, mis hombres hicieron una batida extraordinaria de sospechosos. Ya sabemos quien es el asesino.

STRASS: ¿Y no lo han detenido aun?

RENAUD: No hay prisa. Esta noche lo encontraremos en RICK'S ... Todo el mundo va al RICK'S...

STRASS: Ya he oído hablar de ese café... Y tambien de su dueño el señor Rick...

RENAUD: Es un local que va a gustarle mucho, mayor... Sirven buenas bebidas, puede jugar a la ruleta... las mujeres son muy hermosas... y la orquesta del negro Sam, es de lo mejor que hemos oído en Casablanca...

STRASS: Y en cuanto al señor Rick?

RENAUD: Es un hombre extraño, pero sin importancia... Le espero esta noche allí, mayor Strasser... Será un gran honor poder considerarle mi invitado.

STRASS: Muchas gracias. Y has luego.

RENAUD: Hasta la noche en RICKS.

M U S I C A

SAM:
Durante la noche, el faro de Casablanca da vueltas incesantemente, llenando de claroscuros toda la ciudad...

Las calles están solitarias y los torreones enjalbegados, de acusado estilo mudéjar, traen a los ojos del

MUSICA

SAM: visitante, el recuerdo de una ciudad primitiva, transitada tan solo por hombres de tez oscura, vestidos con jaique, caílabas y turbante...

El desierto está cerca...

MUSICA BREVE

Pero el café de Rick, con su gran letrero luminoso, es la pincelada cosmopolita de Casablanca.

(CESA)

Allí tenía yo mi orquesta, y desde la pequeña plataforma me convertía en espectador de la comedia humana mas trágica que he tenido ocasión de ver...

La música, las atracciones, el champaña, las risas... e incluso la ruleta, eran pretextos para buscar la solución de problemas muy importantes...

En cuanto se abría la puerta del café de Rick, se entraba en un pequeño mundo...

(PARA LOGRAR EL AMBIENTE DEL CA-
FE DE RICK, CONVIENEN MURMULLOS
CONSTANTES, HASTA LA ESCENA DE
LA TERRAZA)

PUERTA AL ABRIRSE
MUSICA
MURMULLOS

SAM: Yo, con mi pequeño piano, barnizado de blanco, iba de una parte a otra del local en compañía de la cantante de mi orquesta. De mesa, en mesa, interpretabamos las melodías que el publico solicitaba... Y así, entre canción y canción, llegaban a mis oídos conversaciones fragmentadas, que demostraban cuan falsos eran la alegría y el bullicio del café de Rick...

VOZ:

[Sam] A ver si cantais
"Tres sueños..."

VOZ:

Sam.. no te olvides de
la canción que te pedí..

VOZ:

Sam! ¿cuando va mi numero?

VOZ:

Sam! Mi novia quiere oír
"Debías ser tu..."

(LOS SIGUIENTES DIALOGOS HASTA LA SEÑAL
-&&&- MUY RAPIDOS Y A MEDIA VOZ)

M U S I C A

CHICA 1 Esperar...esperar...esperar... Nunca saldré de aquí. Moriré en Casablanca... ¿de veras no puede darme mas dinero por este collar?

MORO Lo siento señora, pero los diamantes no tienen ningun valor. Todos venden diamantes... Solo puedo darle dos mil cuatrocientos francos...

CHICA 1 En el mercado negro los pasaportes valen el doble...

MORO Lo siento, señora.

CHICA 1 Bien, deme lo que quiera por él...

M U S I C A

HOMBRE 1 Puede usted huir en el pesquero "Santiago" mañana a la una de la noche. En el extremo de La medina lo encontrará. Es el tercer barco...

HOMBRE 2 Por fin! Gracias... ¿alguna contraseña?

HOMBRE 1 Traiga los quince mil francos en metalico. No lo olvide. De lo contrario no embarcará...

M U S I C A

MADRE A mi no me importa quedarme en Casablanca y morir aquí, pero... ¡mi hijo! Tiene solo 18 años...

MORO Elle podría salir, pero su prometido... es algo difícil...

MADRE No tenemos dinero, señor... si alguien pudiese ayudar-
nos...
==&&&==

M U S I C A

CLIENTE 1 Oye Sam... ¿quieres preguntar a Rick si acepta nuestra invitacion?

SAM: Lo siento señor... Nunca bebe con los clientes...

CLIENTE 2 No me explico porque es tan orgulloso el dueño de un café como este...

SAM: No es orgullo señora... Mi amo prefiere estar solo junto a la entrada del local... ¿le ven? Todas las noches juega al ajedrez sin mas compañía que un cigarrillo...

CLIENTE 1 Rick es un hombre extraño...

CLIENTE 2 Pero muy interesante... Las mujeres se vuelven locas por él... Y es natural. Su frialdad es un poderoso incentivo.

CLIENTE 1 Tu hace muchos años que trabajas a sus ordenes, ¿verdad Sam? Debes conocerle bien... Ese hombre oculta algo. Su enigmatismo es un misterio que me gustaria conocer... ¿Lo sabes tu? Toma... Cien francos y cuentalo...

SAM: Oh! lo siento, señor... Esta cancion no la tengo en mi repertorio...

M U S I C A

CAMARERO: Señor Rick...

RICK: Diga.

(RICK ES PARCO EN EL HABLAR
Y PRONUNCIA LAS PALABRAS
CON SEQUEDAD)

CAMARERO: El señor Ugarty desea hablar con usted...

RICK: ¿Que quieres Ugarty...?

UGARTY: No me atrevía a interrumpir su partida de ajedrez... ¿quien gana? Usted... o su otro yo?

RICK: Estamos empatados...

UGARTY: Acepta un whisky?

RICK: No. Gracias.

UGARTY: Vine a despedirme. Mañana diré adios a Casablanca.

RICK: Mi enhorabuena.

UGARTY: Dhst! Camarero... Un whisky. Y otro...

RICK: (RAPIDO) No bebo. Gracias.

UGARTY: Y otro para mi tambien.

RICK: Ah!

UGARTY: (CON SORNA) Pobres correos alemanes eh? Ha sido una desgracia...

RICK: Por el contrario han tenido suerte. Ayer eran un simple par de empleados alemanes... Hoy son dos heroes muertos.

UGARTY: Es usted un cínico amigo Rick...
¿No le molesta mi observacion? (SIRVEN EL WHISKY)

RICK: Ni me importa.

UGARTY: A su salud, Rick... (TRANSICION) Usted me desprecia, ¿verdad?

RICK: Verá... si pensara en usted, probablemente le despreciaría...

UGARTY: A causa de los negocios a que me dedico, no? Piense usted en todos esos pobres refugiados... Morirían aquí esperando si yo no les ayudara un poco. No es nada grave que les proporcione su pasaporte...

RICK: Pero... a cambio de eso, usted les cobra una fortuna señor Ugarty...

UGARTY: Los vendo a un precio mucho mas economico que el prefecto de Policía señor Renaud. Yo los doy a quienes no pueden pagar sus precios...

RICK: Es una competencia ruin. Trafican ustedes con vidas humanas.

UGARTY: Tiene usted razon, Rick. Mire... a partir de esta noche me retiro de este maldito negocio. Mañana diré adios a Casablanca...

RICK: ¿Y a quien sobornará para obtener su pasaporte? ¿A usted mismo o a Renault?

UGARTY: (RIENDOSE) A mi Rick... Mis precios me parecen mas razonables que los del Prefecto de Policía... (TRANSICION) Es usted un buen jugador de ajedrez...

RICK: Usted cree...?

UGARTY: Escuche Rick... ¿Sabe usted lo que es esto? Mire... Salvocnn-ductos como usted no ha visto nunca. Son dos y están firmados por el General Weygand. No pueden ser invalidados ni admiten discusiones... Esta noche los venderé por una cantidad fabulosa... Y luego, ¡adios Casablanca! Tengo muchos amigos aquí, como ya debe saber, pero, precisamente porque me desprecia solo confío en usted... ¿Me hará el favor de guardarmelos?

RICK: ¿Por cuanto rato?

UGARTY: Solo una hora. quizá un poco mas.

RICK: Deme... pero no quiero tenerlos toda la noche en mi poder.

UGARTY: Desde luego, desde luego...

RICK: Escuche Ugarty... He oido decir que los dos correos alemanes llevaban dos pasaportes especiales firmados por el General Weygand... dos pasaportes que no pueden ser invalidados ni admiten discusiones...

UGARTY: Si...(IRONICO) Tambien yo lo he oido decir... ¡Pobre diablos! Bueno... si no tiene inconveniente iré a probar suerte en su ruleta... Hasta luego Rick.

M U S I C A

RICK: Sam...! ¿por qué vienes aquí con tu piano? ¿Tambien quieres dedicarme una canción...?

SAM: No, señor Rick... Es que la señorita Yvonne preguntó por usted y está dando un escándalo en el bar.

RICK: Iré enseguida... Toma Sam. Guarda este sobre cerrado entre las partituras que tienes encima del piano. Gracias...

M U S I C A

YVONNE: (ALGO BEBIDA) Sirve otro coctel, muchacho... Es el numero trece... el numero de la suerte...

BARMAN: Señorita Yvonne... yo no me atrevo... Yo no sé si el señor Rick estaría conforme y... ¡Oh! Oh! Buenas noches señor Rick.

RICK: Yvonne, no me gustan los escandalos en mi café.

YVONNE: Cariño... ¿donde estuviste anoche?

RICK: Hace tanto tiempo que ya no me acuerdo...

YVONNE: ¿Te veré luego?

RICK: Me molesta hacer planes...

IVON: Oh! Rick...querido... te espero en mi casa. ¿Prometes ir?

RICK: No.

IVON: Eh! tu... ¡sirveme un whisky doble!

RICK: No lo sirvas.

IVON: Rick... ¡estoy es demasiado! quiero divertirme...

RICK: Ven. Vamos a buscar tu abrigo...

IVON: No quiero marcharme aun... ¡voy a gritar!

RICK: ¡avisa a un taxi...

IVON: Quita las manos de encima Rick... ¡me haces daño!

RICK: Ahora te vas a casa. Has bebido demasiado.

IVON: ¡que necia he sido enamorandome de un hombre como tu... que a nada ni a nadie tiene afecto.

RICK: Me molesta dar que hablar a la gente. Ven conmigo...

IVON: ¡Rick! El brazo... ¡me haces daño!

RICK: Vamos...

IVON: Eres cruel y estúpido Rick... pero sabré darte buena replica. Te acordarás de mí, te lo prometo...

RICK: ¡adios Yvonne. quizá mañana te llame por teléfono...

RENAUD: ¡que extravagante es usted apartando de su lado a una mujer tan hermosa como está! quizá pronto escaseen también...?

RICK: Hola... Buenas noches Capitán Renault!

RENAUD: Que le parece, Rick, si ahora ehiciese yo una visita a Yvonne? Tal vez a causa del despecho me recibiera bien.

RICK: En lo que respecta a las mujeres, es usted un verdadero democrata...

RENAUD: ¿Fumamos un cigarrillo en la terraza?

RICK: Acepto... Esta atmosfera también cansa.

PUERTA QUE SE ABRE Y CIERRA

RICK: En casablanca no debiera amanecer.
Por la noche la ciudad es mucho mas
hermosa... Este silencio y este
clima son maravillosos...

MUSICA FONDO

RENAUL: Lo unico molesto es el reflector dan-
do tantas vueltas... Acaba mareandome.
¿Un cigarrillo?

AVION LEJOS

RICK: Si, gracias.

CESA MUSICA

RENAUL: Olvide los fósforos...

RICK: No importa. Yo tengo...

ENCIENDE UN
FOSFORO

RENAUL: Buen tabaco, ¿verdad?

RICK: Si. Ademas usted lo paga a precio
especial...

RENAUL: (ATAJANDOLE EN MITAD DE LA FRASE)
Mire... El avion para Lisboa

AVION

RENAUL: Le gustaría ir en él!

RICK: ¿Que hay de particular en Lisboa?

AVION ALEJANDOSE

RENAUL: En Lisboa está el Clipper para América.
Muchas veces me he preguntado, Rick,
por qué no regresa usted a los Estados
Unidos. ¿Es que huyó con los fondos de
la Iglesia, se fugó con la esposa de
un senador o quizá mató a un hombre?

PUERTA QUE SE ABRE
SE OYE LA MUSICA
DEL CAFE

RICK: Fue una combinación de las tres cosas.

RENAUL: ¿Por qué diablo vino a Casablanca?

CROUPIER: (con dis-
crecion)

RICK: A causa de mi salud. Vine a Casablanca
atraído por la fama de sus aguas...

Phst! Phst!

RENAUL: De qué aguas? Esto es el desierto.

Phst! Phst!

RICK: Es que me informaron mal.

Phst!

RENAUL: Rick... Ahí está el croupier haciendole
señas... Tiene algo que decirle.

RICK: Acerquese... ¿que ocurre?

CROUPIER: Perdona señor Rick... Un caballero acaba de
ganar veinte francos a la ruleta. No me lo
explico...

RICK: Pida fondos al cajero.

GROUP: Bien señor. No sabe cuanto lamento este incidente. No volverá ocurrir. Palabra.

RICK: Así lo espero.

GROUP: Gracias señor.

SE CIERRA LA PUERTA Y
CESA MUSICA DEL CAFE

RENAUL: Esta noche va a ocurrir algo emocionante. Arrestaremos a un hombre en su café.

RICK: Otro arresto?

RENAUL: No es como los de costumbre. Este será por asesinato...

RICK: Ah!

RENAUL: Si está pensando en avisar al criminal, no lo intente Rick. No puede escapar.

RICK: Yo no me arriesgo por nadie.

RENAUL: Prudente política extranjera. Podríamos haber efectuado el arresto en el café LORO AZUL, del señor Ferrari, pero en consideración a usted lo haremos aquí, lo haremos aquí proporcionándole alguna distracción a sus clientes.

RICK: Tenemos bastantes. En cambio en el LORO AZUL, de Ferrari, tienen diversiones...

RENAUL: Además... esperamos la visita de un huésped importante. El mayor Strasser, del Tercer Reich... queremos que esté presente cuando efectuemos la detención. Será una pequeña demostración de mi eficiencia.

RICK: ¿Y que hace el mayor Strasser aquí? Supongo no habrá venido únicamente para que usted pueda demostrarle su eficiencia.

RENAUL: Tal vez no.

RICK: Louis... querido prefecto... Desde un principio advertí que quiere decirme algo y no se atreve... ¿por que no habla claro?

RENAUL: Lo cierto es que quería darle un pequeño consejo. Sé que aquí se venden muchos pasaportes, pero también sé que usted no ha vendido ninguno. Por esta razón no le hemos cerrado aun el establecimiento...

RICK: Yo creí que era porque le dejó ganar a la ruleta...

RENAUL: Esa es otra de las razones... Escuche Rick. Acaba de llegar un hombre a Casablanca, de paso para América. Ofrecerá una fortuna a cambio de un pasaporte.

RICK: ¿Como se llama?

RENAUL: Victor Laszlo.

RICK: (CON ADMIRACION Y ASOMBRO) ¡ Victor Laszlo !

RENAUL: Es la primera vez que le veo impresionado.

RICK: Laszlo consiguió impresionar a medio mundo.

RENAUL: Y mi deber es procurar que no impresione al otro medio. Laszlo no debe llegar a América. Se quedará en Casablanca.

RICK: Será interesante ver como escapa a sus redes.

RENAUL: Huyó de un campo de concentración y los alemanes le han perseguido por toda Europa.

RICK: Le apuesto veinte mil francos a que sale vencedor.

RENAUL: ¿En serio?

RICK: Oyo usted que los he perdido en la ruleta. Quiero recuperarlos

RENAUL: Acepto, su apuesta, pero solo diez mil. Soy un funcionario corrompido pero algo pobre. Perderá usted su dinero... Laszlo necesitará un visado de salida. Es decir, dos.

RICK: ¿Por qué dos?

RENAUL: Viaja con una *señorita*

RICK: Se contentará con uno.

RENAUL: No lo creo. Ví a esa mujer... Si no la abandonó en Marseilla, ni en Orán, tampoco la dejará en Casablanca...

RICK: ¿Y que le hace suponer que yo deseo ayudar a ese hombre?

RENAUL: Sospecho que, bajo esa coraza de cinismo es usted un sentimental. Conozco su historia Rick... En el año 35, introdujo fusiles en Etiopía...

RICK: Le advierto que me pagaron bien.

RENAUL: Sus enemigos le hubieran pagado mejor y en cambio...

RICK: Es posible... Diga Capitan Renault. ¿Por qué se ha empeñado en retener aquí a Laszlo?

RENAUL: He recibido órdenes.

RICK: Presiones de la Gestapo, ¿no?

RENAUL: Amigo Rick, exagera usted la influencia de la Gestapo. Yo les dejo en paz y ellos no se meten conmigo. En Casablanca se obedecen mis ordenes. Aquí manda el capitan Renaud...

(RAPIDO)

VOZ: ¡Acaba de llegar el Mayor Strasser!

SE ABRE PUERTA Y

SE OYE LEJOS MUSICA

RENAUL: ...Excepto cuando llega el mayor Straser. ¡CAFÉ
Con permiso..Rick..

MUSICA Y MURMULLOS HASTA QUE SE INDIQUE

RENAULT: Buenas noches Mayor Straser... VOZ 1 : Buenas noches...
 Buenas noches señores... VOZ 2: Buenas noches...

STRASER: ¿Como está Capitan Renault? VOZ 1 : Es un local magnifico...

RENAULT: ¡Camarero! Champaña y caviar pa- VOZ 2 : Vaya mujeres hermosas eh?
 ra los señores... Permítame reco-
 mendarle Viuda Cliquot del vein-
 tiseis. Un excelente champaña VOZ 1 : Ese negro debe
 francés... de ser Sam...creo
 que es un gran
 músico...

STRASER: Gracias. Es usted muy amable

RENAULT: Es un placer tenerle entre no- VOZ 2 : Me han hablado
 sotros... mucho de él.

STRASER: Parece un lugar muy interesan- VOZ 1 : Buena idea, esa
 te... de dedicar can-
 ciones de mesa
 en mesa...

RENAULT: Lo es, mayor... Y dentro de unos
 minutos verá usted arrestar al
 hombre que mató a sus dos correos

STRASER: No esperaba menos de usted.

RENAULT: Ahí a la izquierda está la rule-
 ta... ¿Ve aquel hombre bajito,
 de ojos saltones y cara grasien-
 ta?

STRASER: Si... ¿El que está de pié jun-
 to al Croupier?

RENAULT: Exacto.

STRASER: ¿Es el asesino?

RENAULT: Si. Se llama Ugarty. Verá usted
 lo que ocurre ahora... Preste atención...

R U L E T A

CROUPIER: Hagan juego, señores... Hagan jue- VOZ 1
 go... Todo al veintiseis...
 Hagan juego señores...
 47... VOZ 2

UGARTY: A ver si tengo suerte otra vez. Diez mil francos al
 cincuenta.

CROUPIER: Señor Ugarty, nos va usted a des-
 bancar...

UGARTY: Lo dudo... Cuando apueste todo lo
 que haya ganado, sé que voy
 a perder...

-14-

POLICIA: ¿Señor Ugarty?

CROUPIER: Hagan juego señores, hagan juego...

UGARTY: Si... ¿que desean?

VOZ I : Otra vez voy a perder...
Estoy quedandome sin dinero...

POLICIA: Policia. Tenga la bondad de acompañarnos...

CROUPIER: \$2 blanco! Hagan juego, señores, hagan juego...

UGARTY: Oh! Si... desde luego.
¿Me permiten que me acerque a la Caja a cambiar mis fichas? Gracias...
Hoy he tenido suerte...
Hola Sam...! Tu siempre con tu pianito a cuestras eh? ¿que tal van tus éxitos?

(CESA LA RULETA)

(PIANO MAS CERCA)

SAM: Bien, señor... Es una de mis mejores noches. ¿Para usted también?

UGARTY: (AMARGO) Si. Para mi también.

M U S I C ASAM: (EN EVOCACION) ... Yo, estaba interpretando al piano una de mis canciones... La pidió un amigo de Rick.
Entonces vi como dos agentes de policía detenían a Ugarty.

Este, para no despertax sospechas, empezó a andar pausadamente...

Pero, al llegar junto a la puerta, echó a correr huyendo de la policía, que le siguió precipitadamente, volcando mesas y armando un revuelo general...

El Capitan Renaud y el Mayor Strasser contemplaban la escena con una sonrisa en los labios...

Sonaron varios disparos. Las mujeres estaban asustadas... y el pobre Ugarty corría de un lado a otro sin escapatoria posible. Todas las puertas del café estaban custodiadas por la policía...

UGARTY: (CERCA DEL MICROFONO) CON UN GRITO DESESPERADO)

Rick! !! Rick!! Salveme!

(LA VOZ SE ALEJA) Rick.. por Dios! Estoy perdido. Rick..!Rick!

(DE FONDO, CUANDO LO INDICA EL DIALOGO, RUIDO DE MESAS VOLCADAS Y GRITOS)

(CUANDO SE INDICA) DISPAROS)

SAM: Algunos clientes empezaron a desalojar el local. La policía que cercaba el café, entró en la Sala...

Ugarty, gritando como un loco, desesperado, fué al encuentro de Rick (en un rincón del bar) y le habló sacudiendo las solapas de su americana...

UGARTY: (EMPEZANDO LEJOS Y, ACERCÁNDOSE JADEANTE AL MICROFONO)

Rick...compasión... ayudeme!

Rick !! Rick !!
Usted puede ayudarme Rick! .
Es el unico que puede hacerlo... No hay tiempo que perder... unos minutos tal solo.

RICK: No sea loco, Ugarty, no podrá huir.

UGAR: Estoy perdido... Me van a matar.

RICK: Es el resultado de meterse en asuntos peligrosos...

UGAR: Por lo que mas quiera en este mundo, esconámame...

RICK: De todas formas le encontrarán.

UGAR: Salveme! Le daré cuanto pida... Cien mil... doscientos mil francos... Rick por Dios... ¡rick!

RICK: No puedo hacer nada por usted...

(SIGUE EN LA PAGINA 15)

UGARTY: Si puede...! Usted es un hombre astuto... ¡escondame! ...yo no soy malo, se lo prometo... Le doy todo mi dinero... Lo que usted me pida... Rick van a matarme... Ivan a matarme!

POLICIA: ¡queda usted detenido!

RICK: Lo siento Ugarty.

UGARTY: Oh! (AHOGANDO UN SOLLOZO) Ivan a matarme Rick... No tengo salvacion... ¡Ivan a matarme!

RICK: Ugarty, has conseguido alborotar mi café... Siente lo ocurrido señores... Tranquilicense ustedes... sigan divirtiéndose, por favor... El incidente no tiene importancia... Sigue tocando Sam... Ahora soy yo quien te pide una canción... Buenas noches Capitan Renault... ¿se divierte?

RENAULT: Muchísimo... A proposito Rick, deseo presentarle al Mayor Strasser, del Tercer Reich...

MUSICA Y MURMULLOS

STRASER: ¿quiere sentarse con nosotros?

(BREVE PAUSA) (RENAULT INTERVIENE DESEANDO SOLUCIONAR LA VIOLENTA SITUACION)

RENAULT: Pues claro que sí que quiere sentarse... no faltaba mas y tomará una copa del mejor champaña del mundo, el de mi tierra: champaña francés...

STRASER: Sientese, señor Rick... (CON SORNA) Será un honor para nosotros.

RENAULT: El mayor Straser ha contribuido mas que nadie a que el (REMARCAandolo) "Tercer" Reich goce de la reputación que actualmente disfruta.

STRASER: Capitan Renault, dice usted TERCER Reich, como si esperase que haya otros en el futuro...

RENAULT: Por mi parte me conformaré con lo que venga...

STRASER: Señor Rick.. ¿Tendría usted inconveniente en que le hiciese algunas preguntas, de modo particular, se comprende...

RICK: Aunque sea oficialmente.

STRASER: ¿Cual es su nacionalidad?

RICK: Soy beodo.

RISAS

RENAULT: Eso le convierte en ciudadano del mundo.

RICK: Bien... Si le interesa saberlo, nací en Nueva York.

STRASER: Creo que usted llegó aquí procedente de París, cuando esta ciudad fué ocupada por nuestro ejército.

RICK: Si. Y no es ningún secreto.

STRASER: Es usted una de esas personas que no se imaginan a los alemanes en su amado París?

RICK: Le advierto que no es mi amado París.

STRASER: ¿Se nos imagina a nosotros en Londres?

RICK: Pregúntemelo cuando lleguen allí.

STRASER: Muy diplomático. ¿Y con respecto a Nueva York?

RICK: No sé, pero hay ciertos distritos de Nueva York... (ALGO AMENAZADOR) que nos les aconsejaría que los ocuparan.

STRASER: Muchas gracias por el consejo. ¿Y quien cree usted que ganará esta guerra?

RICK: No tengo la menor idea.

RENAULT: Ya le dije, Mayor, que Rick es completamente neutral... incluso con las mujeres.

STRASER: ? No siempre fué tan neutral... Aquí... en esta libreta que siempre llevo encima tengo las siguientes anotaciones. Quizá le interese conocerlas, Capitán Renaud... Escúchen. Richard Blaine. Americano. Edad, 37 años. No se le autoriza a regresar a su país... No está muy claro el por qué. También sabemos, señor Blaine, lo que hizo en París y por qué dejó esa ciudad... Pero no se alarme. No se harán públicos estos informes...

RICK: (CON SORNA) Muchas gracias...

STRASER: Debe usted perdonar nuestra curiosidad, señor Blaine, pero un enemigo del Reich llegó hace poco a Casablanca y nosotros interrogamos a todas las personas cuyos informes puedan ayudarnos.

RICK: Mi interés en si Victor Laszlo se queda aquí o no, es simplemente deportivo.

STRASER: Ya veo que no le interesa la pieza de esta cacería.

RICK: Pero comprendo el punto de vista de los sabuesos.

STRASER: Victor Laszlo es un hombre que publicó en Praga embustes desatinados, hasta el mismo día en que nosotros entramos en aquella ciudad. Luego, escondido en un sótano, continuó imprimiendo hojas clandestinas plagadas de insultos.

RICK: Debemos reconocer que tiene un valor extraordinario..

STRASER: Confieso que es muy listo... Se nos escapó en varias ocasiones y en París siguió con sus actividades subversivas. Eso no ha de ocurrir otra vez.

RICK: Bien, señores... Deben ustedes perdonarme, pero... su tarea es la política. La mía dirigir este café. Buenas noches.

STRASER: Buenas noches, señor Blaine...

RENAULT: Adios Rick... Se habrá dado cuenta, Mayor Straser, que no tiene por qué preocuparse acerca de Rick...

STRASER: Veremos.

RENAULT: Mire...! Acaban de entrar Victor Laszlo y su bella acompañante...

STRASER: En efecto es una mujer hermosa... De apariencia dulce y cautivadora.

RENAULT: Los hombres audaces, como Victor Laszlo, las prefieren así... que contrasten con su enigmática personalidad.

STRASER: Es usted muy entendido.

RENAULT: Soy francés, no lo olvide... ¿que edad tiene Victor Laszlo?

STRASER: Unos 35 años...

RENAULT: Ella seguro que no ha cumplido los 22. Está en la mejor edad.

STRASER: Espero que van a quedarse...

RENAULT: Si. Tienen reservada una mesa.

VICTOR: Mandé reservar una mesa...

CAMARERO ¿Que nombre, señor?

VICTOR: Victor Laszlo.

CAMARER: Por aquí, señores... por favor... ¿Qué desean tomar?

VICTOR: Dos "cointreaux", RMK

CAMARER: Bien, señores. Enseguida.

ILSA : (A MEDIA VOZ) Victor...

VICTOR: (IGUAL) No veo a nadie que se parezca a Ugarty.

ILSA : Presentó que no debieramos estar aquí.

VICTOR: Si nos marcháramos tan pronto, solo lograríamos llamar la atención...Puede que Ugarty esté en algún rincón del café.

(13/4/1947) 68

(NO OLVIDAR QUE CONTINUAN MUSICA Y MURMULLOS)

SAM: Distinguido público... Un momento de atención, por favor. Muchas gracias... el CAFE RICK'S, el mejor salón de CASA-BLANCA, se complace en presentar a la exquisita cantante Berta Langford, que interpretará para ustedes una de sus mas celebradas creaciones...

APLAUSOS

CANCION

LUEGO SIGUE DE FONDO

RENAULT: ¿Es usted el señor Victor Laszlo, no?

VICTOR: Si.

RENAULT: Permítame que me presente. Soy el Capitán Louis Renault, Prefecto de Policía.

VICTOR: Bien. ¿que desea?

RENAULT: Quiero darles la bienvenida y desearles una feliz estancia en Casablanca. No estamos acostumbrados a tener visitantes tan distinguidos.

VICTOR: Perdóneme mi extrañeza, pero... la actual administración francesa no ha sido siempre tan cordial. Le presento a la señorita Ilsa Lund.

RENAULT: A sus pies. Me habían asegurado que es usted la mujer mas bonita que ha visitado Casablanca, pero puedo afirmar que se quedaron cortos.

ILSA: (PRIMA) Es usted muy amable.

CAMARER: Señores... Aquí tienen los dos "cointreaux". Servidor.

VICTOR: ¿Nos acompaña Capitán?

RENAULT: De ninguna manera. Yo les invito.. Ehi Camarero... Una botella del mejor Champagne. Viuda Cliquet del veintiseis.

VICTOR: No debe molestarse...

RENAULT: No se preocupe. Es un juego graciosísimo. La ponen en mi cuenta y yo rompo la cuenta... Es muy práctico.

ILSA: Perdóneme, Capitán... hace rato que estoy observando al negro ese que toca el piano... No puedo recordar donde he visto a ese hombre...

RENAULT: ¿Sam?

ILSA: Si.

RENAULT: Vine de Paris con Rick y con la cantante Berta Langford.

(13/4/1944)69

ILSA : (CON INQUIETUD Y SORPRESA) Rick? ¿Quien es Rick?

RENAULT: ¿No conocen a Rick? Rick es...

ILSA: (CON ANSIEDAD) Como?

RENAULT: Rick es el tipo de hombre que si yo fuese mujer y no conociera a un servidor de usted, conseguiría enamorarme, pero... ¡qué estúpido soy al hablar así de otro hombre a una mujer tan bonita como usted...

STRASER: Buenas noches! Perdonen que les interrumpa, pero conocer al señor Laszlo es un placer que he esperado largo tiempo.

RENAULT: oh! Señora... Señor Laszlo... Les presento al Mayor Strasser, admirable propulsor del Tercer Reich...

TERMINA LA CANCION
APLAUSOS

SAM: Y ahora, señores una nueva creacion de la incomparable Berta Lanford...

VICTOR: Creo que sabrá usted perdonar mi frialdad. No olvide que soy checoslovaco.

APLAUSOS DISCRETOS Y
CANCION

STRASER: Lo "vera" ... Ahora es usted subdito del Tercer Reich, alemán.

VICTOR: Nunca he aceptado ese gran honor y además ahora me hallo en territorio francés.

STRASER: Quisiera discutir algunos puntos con usted acerca de su presencia en Casablanca.

VICTOR: No es este el lugar ni el momento mas a propósito para ello.

STRASER: Bien. Entonces nos veremos mañana a las diez, en el despacho de prefecto. Le esperaré a usted... y a la señorita.

VICTOR: Capitan. Estoy bajo su autoridad. ¿Es usted quien ordena que acudamos mañana a su despacho?

RENAULT: Pues... verá... Supongamos... digamos, mejor, que yo "se lo suplico" Es una palabra mas agradable.

VICTOR: Bien. A las diez.

STRASER: Y ahora les dejamos... Ustedes han venido a divertirse y no es correcto interrumpirles... Con permiso. Señorita... A sus órdenes. Buenas noches, señor Laszlo.

RENAULT: Hasta luego...

M U S I C A

ILSA : Tengo miedo, Victor.
VICTOR: No te preocupes... Sonríe. ¿Brindamos?
ILSA: ¿Por quien?
VICTOR: Por ti.

ILSA: No. Mejor por los dos.
VICTOR: Te lo agradezco.

BRINDIS

ILSA: Oh! ... ¡que susto!
(TODO EL DIALOGO A MEDIA VOZ desde la señal ~~==~~)
BERGER: Perdón señorita. Me acerqué a su mesa para ofrecerles esta sortija.
VICTOR: No me interesa.
BERGER: Me hace falta dinero y la venderé a buen precio... ¿Ve usted... se abre... y bajo este zafiro hay algo magnifico...
(~~==~~)
ILSA: La cruz de Lorena.
BERGER: Soy de la resistencia francesa. Me llamo Berger. Soy neruego... Señor Lazzle le he reconocido enseguida gracias a las fotos que los periódicos publicaron... Leí cinco veces que lo habían matado en cinco sitios diferentes...
VICTOR: (DISIMULANDO) Puede que me interese la sortija.
BERGER: Tengo que hablar con usted. La espero en el bar. Es importantísimo... Se refiere a Ugarty.
VICTOR: Gracias. Iré enseguida... (IGUAL) A condición de que me venda la sortija a buen precio...

M U S I C A

VICTOR: Perdoname Ilsa. Enseguida estoy de vuelta...
ILSA: Ve con cuidado Victor... Pueden detenerte.
VICTOR: Nos hemos visto en situaciones peores... ¿No crees?

M U S I C A

ILSA : Phst! camarero... aquí, por favor...
CAMARERO: Que desea, señorita
ILSA: ¿Quiere decirle al pianista que venga? Quiero pedirle una canción...
CAMARERO: Enseguida señorita

TERMINA CANCION CON APLAUSOS

(EMPIEZAN MURMULLOS)

SAM : Buenas noches, señorita.
¿Quiere usted algo melódico? Interpretaré uno de los números más solicitados...

M U S I C A

ILSA : (CONFIDENCIAL) Hola Sam.

SAM: Hola, señorita Ilsa. No esperaba verla de nuevo...

ILSA: Ni yo a ti tampoco, Sam. ¡Ha pasado tanto tiempo!

SAM: Si, señorita.

ILSA: Por favor Sam... alguna vieja canción...

M U S I C A

ILSA : ¿Dónde está Rick?

SAM: (BALBUCEANDO) Pues...yo... no lo sé. No le he visto en toda la noche.

ILSA : ¿Cuándo volverá?

SAM : No sé... se marcha muy temprano y casi nunca vuelve. Corteja a una muchacha del café el LORO VERDE... ¿lo ha visitado? Es un magnífico local también. Lo dirige el señor Ferrari...

ILSA : Antes mentiras mejor que ahora Sam...

SAM : Déjelo en paz, señorita... Usted le trae mala suerte.

ILSA : Por favor, Sam... toca la canción que tu sabes... la que a mí tanto me gustaba... ¡La que nos gustaba tanto a los dos! Tocala en recuerdo de otros tiempos... y pide a Berta que la cante... Es un ruego. ¡El último!

SAM : No sé a que se refiere señorita Ilsa.

ILSA: Recuerdala Sam... la escribiste en París para nosotros y Berta la cantó por vez primera en un cafetín de los alrededores del Bosque de Bolonia... Se titulaba "Al correr el tiempo" ...¿te acuerdas?

SAM : Lo siento, señorita Ilsa...es una canción tan antigua que ya no me acuerdo de ella... Además, el señor Rick ha prohibido que volviéramos a tocarla...

ILSA : Te lo pido yo Sam... ¿quieres que te ayude a recordarla?

(TARANEA LOS PRIMEROS COMPASES DE LA MELODIA)

SAM : (LLAMANDO A BERTA) ¡Berta! ... "Al correr el tiempo" ... para esta señorita...

M U S I C A

ILSA : (CONFIDENCIAL-MUY CERCA
DEL MICROFONO. CANTI EN
SUSPIRO)

DESPUES DE LOS PRIMEROS COMPASES.
DE FONDO -

!Como pasa el tiempo, Sam!

(BREVE PAUSA)

ILSA : ¿Recuerdas aquellos días en
Paris...?
Tocabas esta canción y yo,
en sus brazos, dejaba que me
llevase el compás de la música...

(SIEMPRE EN TONO MUY CONFIDENCIAL
Y LENTO)

(BREVE PAUSA)

MUSICA FUERTE BREVES COMPASES

ILSA: Sus labios estaban fríos, y
acariciaban mis mejillas como
un suspiro... Lo tenía tan cerca,
que sentía los latidos de
su corazón y hubiera podido contarles uno a uno, de la misma
forma que contaba los días que
había estado a su lado...

(BREVE PAUSA)

MUSICA FUERTE BREVES MOMENTOS

ILSA: Todas mis ilusiones empezaban
al darme él los buenos días y
terminaban al despedirse...
El tiempo solo caminaba despacio
mientras estaba lejos de
él... En cambio, cuando estábamos
juntos, el reloj se burlaba
de nosotros y convertía las horas
en minutos...

(BREVE PAUSA)

MUSICA UNOS MOMENTOS

ILSA: Deseara que la vida se hubiera
detenido en aquel momento.
El cielo de Paris se oscurecía
y caían, somnolientas, las hojas
de los árboles. Pero...terminó la primavera y nuestro amor
también.

(IGUAL)

(IGUAL)

ILSA: Todavía recuerdo esta canción.
Cada nota es un beso y una
promesa que no se pudo realizar...

MUSICA

RICK: (BRUSCAMENTE-VIOLENTO)

¡ Sam !!

LA MUSICA QUEDA CORTADA

¿Te has vuelto loco? ¡Te prohibí que volvieras a tocar esta canción! Como vuelvas a hacerlo, quedas despedido y te aseguro que y..

(PAUSA)

(APASIONADO) ¡Ilsa!

ILSA: ¡Rick!

MUSICA

BREVES COMPASES PIANO

SAM: (EN EVOCACION)

A pesar del tiempo que llevo trabajando en los cafés de esta clase, no había visto nunca dos rostros con una expresión semejante...

Ella entreabrió los labios como si fuese a decirle algo... Sus ojos brillaban con extraordinaria intensidad y estaban palpitantes las aletas de su nariz. Un escalofrío recorrió su cuerpo y trató de serenarse... El no había dejado de mirarla ni un solo instante. Estaba pálido y apretaba los labios como si hiciera un esfuerzo para contener todo aquello que deseaba decirle...

En aquel momento llegó Victor Lasso y creo que se dio cuenta de lo que ocurría entre los dos. Sus ojos les traicionaban...

CESA LA MUSICA

Yo traté de ayudarles...

- Bien, señorita... ¿Le gustó la canción que le he dedicado?

ILSA: ¿Qué...? Como? Ahí sí... desde luego. Es un número muy inspirado... Victor...este es Sam. Un gran músico le conocí en París...

VICTOR: Mucho gusto.

ILSA: Y el señor es...

RICK: Rick Baline, dueño de este café. A sus ordenes caballero...
Vine a llamar a Sam porque la señora de la mesa 32 quiere
escuchar algo alegre...

SAM: Enseguida, Jefe.

VICTOR: Su local es muy interesante y distraído. Le felicito.

RICK: Y yo le felicito a usted por su trabajo. Soy un gran admirador

VICTOR: Gracias. Me limité a intentar ser útil.

MUSICA FONDO-PIANO

RICK: Todos lo intentamos. Usted triunfó en su empeño.

ILSA: La ultima vez que nos vimos fué...

RICK : En "La belle Aurore".

ILSA : ¿Lo recuerda? ¡Que amable! Fué el mismo día en que entraron
los alemanes en Paris...

RICK: Un día difícil de olvidar.

ILSA : Si.

RICK : Recuerdo muchas cosas. Los alemanes iban de gris y usted de
azul.

ILSA : Cierto. Aquel vestido está guardado y lo llevaré otra vez
cuando los alemanes se retiren.

VICTOR: Creo que es hora de marcharse, Ilsa.

RICK: Vamos a cerrar enseguida. En Casablanca tenemos toque de
queda. Daré orden de que les busquen un taxi...es difícil
encontrarles porque la gasolina está racionada.

VICTOR: Muchas gracias.

RICK: Con permiso.

ILSA : ¿Quiere dar las buenas noches a Sam de mi parte?

RICK: Lo haré.

ILSA : No hay nadie en el mundo que toque al correr el tiempo
tan bien como Sam...

RICK : Buenas noches.

VICTOR: Buenas noches.

ILSA : ¿Qué sabes de Ugarty? ¿Podremos obtener los pasaportes?

VICTOR: Tengo malas noticias... Berger me ha dicho que Ugarty ha sido
detenido. Le arrestaron esta noche acusado de asesinato. Qui-
za mañana haya muerte...

(LAS VOCES SE ALEJAN CADA VEZ MAS
HASTA PERDERSE)

ILSA: ¿Y los salvoconductos? ¿que vamos a hacer?

VICTOR: No sé... Mañana al salir del despacho de Renaud pensaremos algo. Esta noche tengo que asistir a una reunión clandestina...

ILSA: Victor, ten cuidado...

VICTOR: Nos citaren a las diez ¿verdad?

ILSA : Si...

M U S I C A

SAM: (ANGUSTIADO) Pero.. jefe... todo el mundo se ha marchado del café... ¿que hace usted aquí solo?

RICK: Pensar.

SAM : ¿Enciende una luz?

RICK : No.

SAM: La pequeña... la del piano quizá...

RICK : (BUSCO) ¡No!

SAM: ¿Quiere algo de mí?

(LIQUIEO EN UN VASO)

RICK : Si. que te vayas...

SAM: Jefe... yo no puedo dejarla aquí como un fantasma... a oscuras, de bruce sobre la mesa... y bebiendose una botella de coñac.

RICK: Esta es la primera. Mandé reservar otra. TRES CAMPANADAS
LEJANAS

SAM: Debe acostarse. Son ya las tres.

RICK: No...

(SE SIRVE COÑAC)

SAM : ¿No quiere acostarse hoy? ... Pues yo tampoco...

RICK : Toma una copa...

(SIRVE COÑAC)

SAM : Yo no bebo, Jefe. Vámonos de aquí...

RICK : (ABSORTO) Con tantos cafés y salas de juego como hay en el mundo... ¡y tuvo que venir precisamente aquí!

P I A N O

RICK: ¿qué tocas Sam?

SAM : Oh! Nada... fragmentos de canciones mías...

RICK : Ya sabes lo que quiero oír...

SAM : No lo sé, Jefe.

RICK : Si la tocaste para ella, tócala ahora para mí... Si ella no se afectó, tampoco yo pinta se emocionarme. ¡Tocala!

M U S I C A

RICK: Como pasa el tiempo, Sam..!

BREVE PAUSA

RICK: ¿Tu crees que a veces las almas se encuentran en un mundo desconocido y dicen y piensan lo mismo sin saberlo?

Recuerdas aquellos días en París...? Tocabas esta canción y yo la tenía en mis brazos llevándola al compás de la música...

BREVE PAUSA

RICK : Sus labios estaban fríos... y acariciaban mis mejillas como un suspiro... La tenía tan cerca, que sentía los latidos de su corazón y hubiera podido contarles uno a uno, de la misma forma que contaba los días que había estado a su lado...

MUSICA ENLAZA MUSICA

RICK : Nos conocimos en un café de Montmartre... Y nuestro encuentro fue tan casual que luego al recordarlo nos reíamos...

MUSICA

No tardamos en ser amigos, apenas unas horas... pero nuestra amistad duró poco. El amor, en plena guerra, está libre de conveniencias y prejuicios... Nos dimos cuenta de que estábamos locamente enamorados el uno del otro y juntos marchamos a París.

Aquellas horas son inolvidables... Nuestro deambular silencioso por los bosques de Bolonia... nuestros paseos en los vaporcitos del Sena...

MUSICA Y SIRENA

Todavía me parece tenerla a mi lado, con el cabello azotado por la brisa y el chal voleando alegremente.

Un día, estábamos en un cafetín de Saint-Cloud y tu nos dijiste...:

SAM: quiero que oigan la canción que acabo de escribir pensando en ustedes... Se titula "Al correr el tiempo"...

(13/4/1947) 77

RICK: Gracias, Sam...

ILSE: Eres muy amable...

M U S I C A

ILSE: Tiene letra la canción?

SAM: Yo mismo la escribí... Berta. ¿quieres cantarla para los señores?

MUSICA ENLACE MUSICA

(CONFIDENCIAL)

RICK : ¡Te adoro Ilse! ¿quien eres en realidad? ¿quien fuiste en otro tiempo... qué pensabas y qué hacías?

ILSE: Acordamos no hacernos preguntas... a pesar de que yo daría un franco por todas tus pensamientos.

RICK : Celebro que me aumentes el precio. En América solo me darían un penique. Verás, me preguntaba...

ILSE : ¿qué?

RICK : ¿por que soy tan afortunado... porque tenia que encontrarte esperandome... porque...

ILSE : (CON AMARGURA) ¿por qué no hay ningun otro hombre en mi vida?

RICK : Quizá...

ILSE : Es fácil de contestar. Lo hubo... y murió.

RICK : Perdona. Prometí no hacerte preguntas.

ILSE : Hay una contestación a todas nuestras preguntas. Un beso, Rick...

CESA LA MUSICA

VENDEDOR AMBULANTE

¡Pida Paris-Soir! ¡Pida Paris-Soir!
Edición especial de Paris-Soir con
las ultimas noticias... ¡Orden de
evacuacion... ¡Pida Paris-Soir!

ILSE : Rick... ¿Oyes?

RICK : Ven a la terraza...

PROPAGANDISTA (CON MEGAFONO)

Aquí Stuttgart... Alemania. Franceses.
¡Parisienses! Las tropas francesas han
abandonado sus posiciones... Los ale-
manes estan avanzando...

PROPAGANDISTA

- RICK : Ahora ya nada les puede detener. Mañana, a lo mas tardar, pasado mañana, estarán en Paris...
- ILSE : Es la Gestapo...
- RICK : Mi alemán está un poco enmehecido y no consigo entenderle.
- ILSE : Dicen cómo hemos de obrar cuando entren en la capital..
- ILSE : ¡Rick! Entenetrarán tu heja de servicios... En Paris no estarás seguros Tu nombre figura en la lista negra...
- RICK : Entremos. Es desagradable escuchar este...
- ILSE : Ahora que el mundo entero se está derrumbando, se nos ocurre enamorarnos...
- ¡Franceses! ¡Habitantes de Paris.. ! Parisienses...! Escuchad con atención... Tranquilizaos... Impondremos la paz y el orden...
- Las tropas alemanas están a las puertas de Paris.
- Vuestra Capital está indefensa... Vuestro ejército está desorganizado...
- Parisienses... ¡atencion! Tened serenidad. Tranquilizaos... Impondremos la paz y el orden...

M U S I C A

- ILSE : Dime Rick... ¿dónde estabas hace diez años?
- RICK : No sé... no recuerdo. ¿Y tú?
- ILSE : Creo que me cortaban las trenzas...
Rick! Oyes..?
- ESPACIADAMENTE Y LEJOS
SE OYEN EXPLOSIONES

CESA MUSICA

- RICK : Es el nuevo setenta y siete alemán... A juzgar por el sonido solo se encuentran a treinta y cinco millas...
- SAM : Jefe... escucha... los alemanes estarán aquí pronto y le buscarán... No olvide que han puesto precio a su cabeza...
- RICK : No tengas miedo, Sam...
- ILSE : Debes marcharte...
- RICK : Debemos marcharnos...
- SAM : El tren para Marsella sale a las cinco de la tarde.
- RICK : Te pasaré a recoger al Hotel a las cuatro y media..
- ILSE : No, no... (ALGO CONFUSA) Al hotel, no...verás yo... Tengo...Tengo algo que hacer en la ciudad antes de irme. nos reuniremos en la estación... ¿te parece?

(13/4/1947) 79

- RICK : Conforme.
- ILSE : Es mejor que no vayas a buscarme...
- RICK : Entonces a las cinco menos cuarto en la estación... Oye, ¿por qué no nos casamos en Marsella?
- ILSE : Verás... yo creo... es deier... no conviene precipitarse.
- RICK : Entonces... ya que no quieres precipitarte nos vamos a casar en el tren... ¿los maquinistas pueden también casar como los capitanes de barco?
- ILSE : Oh! querido... no sé... No puedes comprender lo que siento... (LLORANDO) porque yo... te quiero Rick!
- RICK : (ANIMANDOLA) Eh eh! ... pero ¿que es eso?
- ILSE : Te quiero tanto y odio tanto esta guerra... Oh! que mundo mas loco... No sé como pueden ocurrir tantas cosas en tan poco tiempo... Escucha Rick... Si tu no te fueras... si por algo nos fuera preciso separarnos... a donde quiera que vayas... y esté yo donde esté quiero que sepas que...
- RICK : Solo quiero saber una cosa: que me quieras...
- ILSE : Besame Rick... Besame... como si fuese nuestra despedida...

M U S I C A

SAM : (En evocacion)

... Eran ya mas de las cinco y Rick todavía estaba esperando a Ilse en la estación...

Caía sobre Paris un fuerte aguacero y estaban anunciando ya la salida del tren para Marsella...

Rick, con el sombrero hundido y las manos en el bolsillo del gabán, estaba chorreando agua y miraba con inquietud a un lado y a otro en espera de ver a Ilse...

Yo tenía un recado para él... y no me atrevía a dárselo. Me mandó que fuese al Hotel a preguntar por ella y...

RICK: Sam... ¿dónde está? ¿La has visto?

SAM : No, señor Rick... no la encontré. Abandonó el Hotel; pero trajeron esta nota poco después de marcharse usted... ¡Es la última llamada señor Rick!

CAMARANA TREN Y LLUVIA

MURMULLOS

VOZ

Al tren! Señores viajeros al tren! ¡Es el último tren para Marsella...! ¡Atencion al tren!

Señores viajeros al tren! Falta un minute... Al tren, señores...

¡Atencion al tren!

SILBATO

(13/4/1947) 80

SAM: ¿No me oyes? Vamos señor Rick... Es el último tren para Marsella... No cabe un alma... La gente huye; está muy asustada... Las después esta neta. La escribió la señorita Ilse y a lo mejor le dice que prefiere quedarse...

ILSE: (ALGO LEJOS DEL MICROFONO) RICK... NO PUEDO IR CONTIGO NI VERTE NUNCA MAS. NO PREGUNTES POR QUE. SOLO DEBES CREER QUE TE QUIERO. VETE, MI QUERIDO RICK Y QUE DIOS TE BENDIGA. ILSE...

(PAPEL RASGADO)

SAM: ¡Deprisa señor...! Teme mi pañuelo... siempre se le olvida. Tiene los ojos mojados... A causa de la lluvia, claro...

TREN MARCHA : MUSICA : ENLAZA MUSICA EVOCACION

RICK: ¡Basta Sam, basta!

CESA BRUSCAMENTE MUSICA

No puede más! Tu no sabes lo que es pensar en una mujer a todas horas... tener en la mente la obsesión de su imagen, de su rostro, de su voz... y de sus palabras! Esperarla a cada momento, anhelar volver a verla y al propio tiempo, odiarla! A veces, cuando creo haberla olvidado oigo su voz, ¡su voz!
Es un fantasma que me persigue, que intenta volverme loco... Me habla de la misma forma que lo hacía en París y yo me tapo los oídos para no escucharla, pero no puede, no puede...!

ILSE:

Buenas noches Rick...

¿Te sorprende verme aquí de nuevo?

Tenía muchos deseos de hablarte... y pensé que quizá te encontraría... ¡Estás cansado, Rick!

SAM: Señor Rick, ha llegado la señorita Ilse...

RICK: (COMO SI DESPERTARSE) ¿qué...? ¿Come?... Oh!... Eres tu de verdad...

(RICK ESTA UN POCO EBRIO)

ILSE: Rick...

M U S I C A

RICK: ¿qué has venido?

ILSE: Necesitaba hablarte.

RICK: Toma una copa y bebe conmigo... (BRINDANDO) Por nuestro amor. (SE RIE) ¿Per qué se te ocurrió venir a Casablanca? El mundo es muy grande...

(13/4/1947)81

- ILSE : No habría venido de saber que estabas aquí. Creeme, Rick, te aseguro que no lo sabía...
- RICK : Es curioso observar que tu voz no ha cambiado... Aun me parece oírte decir... "Mi querido Rick... te seguiré a todas partes... Iremos a donde sea, pero siempre juntos..."
- ILSE : No sigas por favor... comprendo tus sentimientos.
- RICK : ¿De veras...? Cuanto tiempo pasamos juntos?
- ILSE : Rick, escucha...
- RICK : Fueron unas vacaciones maravillosas, pero el día que mejor recuerdo es el último... ¡bonito final! Aturdido en la estación, bajo la lluvia y con una ridícula expresión en mi rostro porque estaba llorando por dentro... ¡Ya no soy ningún muchacho, Ilse!
- ILSE : Quiero contarte una historia...
- RICK : ¿Tiene un bonito final?
- ILSE : Todavía no lo sé.
- RICK : No importa. quizá se te ocurra mientras hablas.
- ILSE : Es la historia de una joven que se encontró sola en París. Venía de su hogar, en Oslo y, en casa de unos amigos suyos, encontró a un hombre del que había oído hablar desde que era una niña... Un hombre valeroso e inteligente, que descubrió ante ella un mundo de erudición, de ideas y de ideales... Cuando ella aprendió y cuanto ella era, lo consiguió gracias a la amistad de aquel hombre. Ella lo admiraba y lo apreciaba... y creyó que aquel cariño era amor.
- RICK : Si, es muy bonita tu historia... Ya la conocía. Por lo menos he oído otras iguales o parecidas mezcladas con el sonido odioso y chillón de un piano escondido en el sórdido salón de cualquier tugurio... (REMEDIANDO LA ENTONACION DE ILSE) "Verá usted, cuando era chiquilla conocí a un hombre que..." Bah! Todas esas mujeres comienzan así su historia...
- ILSE : ¡Rick!
- RICK : Ni tu historia ni las otras tienen la menor gracia... (AGRESIVO) Dime.. ¿por quien me dejaste? ¿Por Laszlo...o quizá hubo otros antes que él? Contesta... Ah! Ya... eres de esas enigmáticas que prefieren no hablar de su pasado...
- ILSE : Buenas noches, Rick. (CESA MUSICA FONDO)
- RICK : ¡Sam! Nuestra canción. Nuestro himno...
- SAM : (SUPPLICANTE) Señor Rick...
- RICK : ¡Tocala! La señorita Ilse nos deja... y es una buena despedida.

M U S I C A B U E R T E

LMUSICA SE ALEJA

ENTRA CARRILLON-DIEZ CAMPANABAS

STRASSER: Son ya las diez Capitan Renault... A esta hora citamos al señor Victor Laszlo... y todavia no ha venido.

RENAULT: Es usted matematico, Mayor Strasser... Cinco minutos mas o menos en una cita, no cuentan...

STRASSER: Sospecho que Ugarty dejó los dos pasaportes en poder del señor Rick Blaine... Le aconsejo, pues, que haga registrar in mediatamente su café.. Un registro cuidadoso, eh?

RENAULT: Si rick los tiene, es demasiado listo para dejar que los encuentren allí.

STRASSER: No creo que Rick sea tan inteligente como usted supone. Me pareció algo atolondrado, como se observa con frecuencia entre nos americanos...

RENAULT: No debemos despreciar a ese tipo de americanos. Yo estaba con ellos cuando avanzaron, "atolondradamente" hacia Berlin, en el año 19.

STRASSER: (ABSORTO EN SUS IDEAS) ... Y en cuanto a Laszlo, es preciso vigilarlo durante las veinticuatro horas del día.

(GOLPES DISCRETOS EN LA PUERTA)

STRASSER: ¡Adelante!

VOZ: El señor Victor Laszlo.

STRASSER: Que pase. Viene acompañado de una señora, ¿no?

VOZ: Si, mayor Strasser.

STRASSER: La falta de puntualidad es tambien proverbial en los americanos...

RENAULT: Pero... ¡mayor! Cuando un hombre va con una mujer como ella, yo creo que...

STRASSER: (ATAJANDO A RENAULT) Encantado de verles, señores. Descansaron bien esta noche?

VICTOR: Dormí muy bien; gracias. (PUERTA QUE SE CIERRA)

STRASSER: ¡Que extraño! Dicen que nadie duerme bien en Casablanca.

VICTOR: ¿Podríamos empezar ahora mismo con nuestro asunto?

STRASSER: Sientense, por favor... Aquí estará mas cómoda, señora.

VICTOR: Mayor Strasser...

STRASER: (ATAJANDOLE) Señor Laszlo, no hablaré con eufemismos. Usted es un prisionero del Reich que logró escapar y, hasta ahora, ha tenido la fortuna de escurrirsenos de entre las manos, para llegar, al fin, a Casablanca. Mi deber consiste en retenerlo aquí.

VICTOR: Es problemático que lo consiga.

STRASER: No logrará escapar... Todos los pasaportes deben llevar la firma del Capitán Renault... (TRANSICION) Capitán... ¿cree usted posible que el señor Laszlo obtenga un visado de salida?

RENAUL: Pues...verá usted... Me temo que no. Lo siento, señor Laszlo.

VICTOR: Bueno, quizá... al fin y al cabo, me guste quedarme en Casablanca.

STRASER: Y usted, señora, ¿que piensa acerca de todo eso?

ILSE : (FRIA) Le ruego que no se preocupe por mí.

VICTOR: Eso es cuanto querían decirnos?

STRASER: No se apresure, señor Laszlo... Le aseguro que tiene tiempo de sobra. Tal vez se queda en Casablanca indefinidamente...o quizá salga usted para Lisboa mañana... con una condición.

VICTOR: Usted dirá.

STRASER: Usted conoce a los jefes del movimiento clandestino de París, de Praga, de Bruselas, de Amsterman, de Oslo...

VICTOR: (ATAJANDOLE) E incluso al de Berlín.

STRASER: Si. Incluso al de berlín. - Pues bien... si usted me proporcionase sus nombres y exacto paradero, tendría el pasaporte mañana mismo.

VICTOR: (CON SORNA) Y el honor de haber servido al Tercer Reich. (TRANSICION) Estuve un año en un campo de concentración alemán y me basta ese honor para toda la vida.

STRASER: Nos dá esos nombres?

VICTOR: Si no los dá en el campo de concentración, donde tenían mas metodos "persuasivos" a su disposición, ¿cree usted que los daré ahora? Y aunque encontrasen a esos hombres y desaparecieran... aunque desaparecieramos todos, de todos los rincones de Europa surgirían cientos y miles de patriotas que nos reemplazarían. Ni los nazis conseguirían extinguirnos.

STRASER: (AUTORITARIO) ¡Señor Laszlo! Tiene usted fama de elocuente y ahora comprendo el por qué. No obstante está equivocado en cierto aspecto. Acaba usted de decir que los enemigos del Reich serían reemplazados, pero existe una excepción. (BREVE PAUSA) A usted nadie lo reemplazaría, caso de que le ocurriera un accidente cuando tratase de escapar.

VICTOR: No se atreverán ustedes a molestarme aquí... Esto es la Francia no ocupada. Cualquier violación de su neutralidad recaería sobre el Capitán Renault.

RENAULT: Siempre y cuando sea algo que yo pueda evitar... Por cierto, señor Laszlo... anoche parecía usted interesado en hablar con Ugarty. ¿verdad? Supongo que tiene algún mensaje para él.

VICTOR: Nada importante. Podría hablar con él?

STRASER: La verdad es que su conversación sería un monólogo. El señor Ugarty dejó de existir...

RENAULT: Ahora estoy redactando el informe... pero aun no he decidido si el pobre se suició... o fué muerto al intentar la fuga.

VICTOR: Han terminado ya con nosotros?

STRASER: Por ahora sí.

VICTOR: Buenos días.

ILSE: Buenos días... (CASI A LA VEZ)

PUERTA QUE SE ABRE

RENAULT: Buenos días...

LA PUERTA SE CIERRA

MUSICA EXOTICA Y MURMULLOS

VICTOR: Bien, Ilse... ¿que te parecen las calles de Casablanca a las once de la mañana?

ILSA: Muy interesantes, pero tengo la impresión de que... o sobra gente... o falta espacio.

VICTOR: ¿Te has fijado? Esos vendedores ambulantes tienen cosas bonitas...

ILSA: Pero no quisiera encontrarme con uno de ellos a solas y por la noche. ¡Que miedo!

VICTOR: ¿Te asustan los indigenas? Yo creo que solo es cuestion de afeitarles la barba y...

ILSE: (ATAJANDOLE) Victor... no nos engañemos a nosotros mismos. ¿Qué vamos a hacer ahora?

VENDEDOR 1

Pulseras de plata legitima.
¿quiere usted una señora?
O quizás un buen perfume...
Perfume francés... lo mejor de Paris...

VENDEDOR 2 (EMPIEZA SIN QUE EL OTRO HAYA TERMINADO)

Elefantes de máfil... y blonda española... ¿el gusta señora?
Tambien tengo perfume extranjero... No lo encontrará en ningun otro sitio...

VENDEDOR 3 (CASI SIMULTANEAMENTE CON LOS OTROS)

Mire usted señora... una oportunidad... tapices legitimos, alfombras hechas a mano... encajes... blondas... y perfumes... Este jarron es de porcelana de Limoges..

VICTOR: Comprar los pasaportes en el mercado negro...

ILSE: Pero...?a quien vamos a dirigirnos?

VICTOR: Anoche...en la reunión clandestina me indicaron a un tal Ferrari... el dueño del café de ahí enfrente... "El loro azul". Iré a verle...

VENDEDOR 1
Caballero... la señora le agradeceré un obsequio...un frasco de perfume... "Crepe de Chine", "Quir de Rusie"...

ILSE : Voy contigo.

VENDEDOR 2
?que le parece esta mantilla de blonda? ... Bordada a mano.

VICTOR: No. Esperame aquí. No es un local de muy buena reputación... Mientras, compra lo que quieras. Me pediste muchas veces una mantilla de blonda...Esta es bonita... Hasta luego...

?Ha visto mis pulseras de plata? Este collar es de ^{cuarenta}marfil. Lo vendo a buen precio...?Y es te tapiz... seda natural... bordado a mano...?Le gusta señora...?

ILSE: ?Cuanto vale esta mantilla de blonda?

VENDE 2 Setecientos francos.

ILSE: Igual, pero en negro...?la tiene?

SIGUEN COMENTARIOS LEJOS

VENDE 2 Si, señora... Novecientos francos.

ILSE: Novecientos francos...

RICK : Te están engañando Ilse.

ILSE : Ah! ...?Eres tu...? No importa Rick. Gracias.

VENDE 2: La señora es amiga de Rick?

RICK: Lamento que anoche no estuviera en condiciones de recibirte.

VENDEDOR 2
A los amigos de Rick, les hacemos un descuento especial. Le dije novecientos. Se la dejo en trescientos.

ILSE: No importa. ?Que haces aquí...? ?Tambien has salido de compras?

RICK: Los alemanes estan registrando mi local y quise dejarles en paz. Tu historia me dejó algo confuso... O quizá fué el coñac. ?Por que volviste anoche? ?para decirme por qué me abandonaste en la Estacion? Puedes decirmelo ahora. No estoy bebido.

A los buenos amigos de Rick les hacemos un descuento especial. Cien francos.

Es una gran oportunidad señora...

Cien francos...

ILSE: quizá no te lo diga nunca.

RICK: ?por qué? Recuerda que me dejaste plantado en la estación y tengo derecho a saberlo. ?no crees? En Casablanca es fácil encontrarse y es mejor que terminemos de una vez...

SIGUEN MURMULLOS

ILSE: Anoche comprendí lo que te había ocurrido. Al Rick que conocí en París se lo diría y estoy segura de que lo comprendería todo... Pero no al que anoche me miraba con tanto odio en los ojos... Bah! Todo me dá igual... Pronto me marcharé de Casablanca y nunca volveremos a encontrarnos... Nada sabíamos el uno del otro cuando vivíamos en París. Tal vez en el futuro solo recordemos aquellos días y no los de Casablanca, ni lo de anoche...

RICK: ¿Quizá me abandonaste porque no podías soportar la persecución de que yo era objeto por parte de la policía, como nos ocurrió en París?

ILSE: Puedes creer lo que mejor te parezca...

RICK: Pues ya no me ~~has~~ preciso huir. Me he establecido aquí y vivo gracias a una sala de juego. Ven a mi casa... Estaré esperándote. Algun día dejarás a Laszlo y volverás a mi lado.

ILSE: No, Rick... Eso no. Laszlo es mi marido. Lo era ya cuando te conocí en París. Adios... Victor me espera en el café de Ferrari...

LA MUSICA Y LOS MURMULLOS SE ALEJAN

GOLPE DE GONG - SUAVE

MUSICA

FERRARI: Francamente, señor Laszlo... no puedo servirle. Su caso es especial... y no todo se encuentra en el mercado negro.

VICTOR: Pero... comprenda. Yo estoy dispuesto a... (TRANSICION)
Ilse...

FERRARI: Señorita...

VICTOR: La señorita Ilse Lund, el señor Ferrari...

FERRARI: Estaba diciendo al señor Laszlo que no estoy en condiciones de ayudarlo. Lo siento. Como jefe de todas las actividades ilegales de Casablanca soy un hombre influyente y respetado. No vale la pena exponer mi vida por usted, señor Laszlo. En cambio, señorita, para usted la cosa es diferente...

(13/4/1947)87

VICTOR: El señor Ferrari cree que solo seria posible obtener un visado para tí.

ILSE: Es decir, ¿que podría marcharme sola?

FERRARI: En efecto. Sola.

VICTOR: Me quedaré aquí y procuraré encontrarlo... Estoy seguro que...

FERRARI: Debo serle franco. Seria un milagro que pudiera usted salir de Casablanca... Y los alemanes han proscrito los milagros.

ILSE: A nosotros solo nos interesan dos visados, señor Ferrari..

LASZLO: Por favor, Ilse... no te precipites...

ILSE: No, Victor, no...

FERRARI: Ustedes querrán discutirlo... Les dejo un momento.

ILSE: Victor...

VICTOR: (ATAJANDOLA) No puedes quedarte aquí... Debes marcharte a América... Y creeme. De algun modo saldré y me reuniré contigo.

ILSE: Pero Victor, si la situacion fuese a la inversa... Si yo tuviera que quedarme y solo hubiese un visado... ¿lo aceptarías?

VICTOR: Si. Lo aceptaría.

ILSE: No mientas... ¿Cuando tuve dificultades para salir de Lile, ¿por que no me dejaste allá? ¿Y cuando caí enferma en Marsella y te obligué a quedarte dos semanas, durante las cuales estuviste en peligro constantemente... ¿por qué no me abandonaste entonces?

VICTOR: Quise hacerlo, pero algo me detenía siempre... ¡Te quiero muchísimo, Ilse!

FERRARI: Bien, señores... ¿han llegado a un acuerdo?

ILSE: Si. Solo nos interesan dos salvoconductos.

FERRARI: Pues...buena suerte y tengan cuidado. Estan muy vigilados. Confieso, señor Laszlo, que es usted un hombre audaz y afortunado... Voy a hacerle otra sugerencia... ¿por qué...No sé... pueden probarlo... ¿Ha oído usted hablar del señor Ugarty y de los salvoconductos de dos correos alemanes?

VICTOR: Si. Algo hemos oído.

FERRARI: Ugarty fué detenido, pero los salvoconductos no se le encontraron encima.

VICTOR: ¿Y sabe usted donde están?

FERRARI: No estoy seguro, pero... me atrevo a sugerir que Ugarty los dejó al señor Rick. Estuvieron hablando largo rato...momentos antes de llegar la policia.

ILSE: ¿Ha dicho Rick?

FERRARI: Ese Rick es un hombre extraño... Nunca se sabe que hará ni por qué... Es una oportunidad que merece la pena.

VICTOR: Esta noche, en RICK'S, procuraré hablar con él. Muchas gracias.

FERRARI: Y buena suerte.

M U S I C A - M U S I C A

MURMULIOS

CROUPIER: Hagan juego, señores, hagan juego...

RULETA

HOMBRE: Dos whyskis...

MUJER: Un coctel de champaña...

HOMBRE: El café de Rick está cada día mas interesante y animado...

SAM: Atencion, señores... Seguidamente nuestra cantante Berta Langford, les obsequiará con una de sus mujeres creaciones. Es un honor del Café RICK'S, el mejor de Casablanca, presentarles a tan admirada artista...

APLAUSOS Y CANCION

SIGUE FONDO

RENAULT: ¿Que tal va su partida de ajedrez, amigo Rick?

RICK: Mi otro yo está perdiendo... Por cierto, Capitan Renault, que sus hombres se excedieron un poco al registrar mi establecimiento.

RENAULT: Ya dije al Mayor Strasser que no tiene usted los salvoconductos... Se lo prometí. Aunque yo me pregunto... ¿Los tiene usted Rick?

RICK: ¿Es usted pro-Vichy o partidario de la Francia Libre?

RENAULT: Pues... ¡mire! Mire usted Rick... Yvonne, aquella muchacha que fué amiguita suya, se ha pasado al enemigo... Viene acompañada de dos alemanes... Bueno... creo que es hora de halagar un poco al mayor Straser... Le veré despues...

M U S I C A

RENAULT: Está muy pensativo, mayor Straser... ¿No se divierte esta noche?

STRASER: Si. Pensaba si esta completamente seguro del bando hacia el que usted se inclina...

RENAULT: No poseo convicciones, si es eso lo que quiere usted decir... Voy con el viento que corre... Y el viento que ahora prevalece es el de Vichy...

STRASER: ¿Y si cambiara?

RENAULT: Seguramente que el Reich no admite esa posibilidad.

STRASER: Estamos preocupados por algo mas que Casablanca. Sabemos que cada provincia francesa del Africa está sembrada de traidores, esperando la oportunidad, esperando tal vez... al Jefe.

RENAULT: Un jefe... como Laszlo por ejemplo?

STRASER: Si. He pensando en ello. Es demasiado peligroso si le dejamos marchar y podría ser demasiado peligroso si le dejáramos quedarse...

RENAULT: Comprendo. No obstante él no tiene miedo... Mire... ¡ahí está de nuevo!

M U S I C A

VICTOR: Buenas noches Rick...

RICK: Hola. Buenas noches.

VICTOR: Ya estamos aquí otra vez.

RICK: Supongo que será para honrar a Sam. Debe recordarles a ustedes Paris... Dias mas felices, ¿verdad?

ILSA: En efecto. ¿Podríamos tener una mesa cerca de él?

VICTOR: Y tan lejos como sea posible del Mayor Strasser.

RICK: Esta geografía es algo difícil de arreglar.

VICTOR: Rick. ¿Podría hablar con usted?

RICK: ¿Por que no?

VICTOR: No hay otro sitio? Es bastante confidencial lo que tengo que decirle.

RICK: Entonces subamos a mi despacho... ¡Phst! Phst! Tu... Acompaña a la señorita a la mesa numero 30... Y dí a Sam que toque "Al correr el tiempo" ... Creo que es su canción preferida, no?

ILSE: Muchas gracias.

RICK: ¿Quiere venir conmigo señor Laszlo?

VICTOR: Enseguida estoy contigo Ilse.

RICK: ¡Sam! ... ¡La canción...!

MUSICA A PIANO

SE ALEJA LENTAMENTE - PAUSA

- VICTOR: Rick, debe usted saber lo importante que es para mí salir de Casablanca... Tengo el privilegio de ser uno de los Jefes del gran movimiento. Usted sabe lo que he hecho. Usted sabe lo que significa para la causa, para la vida de millares de personas, el que yo esté libre y llegue a America y continúe mi trabajo.
- RICK: No me interesa la política. Los problemas del mundo no son de mi incumbencia. Yo dirijo un salón de baile...
- VICTOR: Sin embargo tiene usted un historial muy curioso... Me lo han contado en las reuniones clandestinas. Usted introdujo fusiles en Etiopía y luchó siempre por la libertad.
- RICK: Es un deporte que me costó demasiado caro. Entonces aún no era un negociante.
- VICTOR: Y ahora, ¿es ya lo bastante negociante como para aceptar una oferta de Cien mil francos?
- RICK: La estimo en lo que vale, pero no la acepto.
- VICTOR: La aumento a doscientos mil.
- RICK: Amigo Laszlo, aunque la aumente a un millón de francos, a dos o a cuatro millones, mi respuesta seguirá siendo negativa.
- VICTOR: Por qué?
- RICK: Tengo un motivo y le sugiero que lo pregunte a su esposa.

MUSICA

- VICTOR: ¿Como?
- RICK: He dicho que interrogué a mi esposa.
- VICTOR: ¿A mi esposa?
- RICK: Si.
- VICTOR: No comprendo, Rick...
- RICK: Siento no poder decirle mas. (SE OYE UN GRAN BARULLO)
- VICTOR: Entonces... (CESA MUSICA)
- RICK: Perdóne usted... Oigo muchas voces... En el café debe de estar ocurriendo algo y yo no puedo desatender mi negocio...

(SE ABRE UNA PUERTA Y AUMENTA EL BARULLO)

(13/4/1947) 91

SOLDADO : Usted no es francesa Yvonne... no puede serlo, yendo con los alemanes de esta manera...

YVONNE: ¿Y a usted que le importa?

SOLDADO: Me importa porque en ello va la dignidad de las mujeres francesas...

YVONNE: Pero... ¿qué se ha creído? (BOFETON) En RICKS hace cada uno lo que quiere.

ALEMAN: Perdona... Quiere repetirme lo que había dicho a esta señorita?

SOLDADO: Con mucho gusto le repetiría, pero este no es asunto suyo...

ALEMAN: Tengo especial interés en que sea asunto mío.

SOLDADO: Con mucho gusto. Quizás esta sea la mejor explicación.

(SE OYE UN FUERTE PUNETAZO-INMEDITAMENTE GRITOS Y SILBATO DE LA POLICIA)(SILLAS TIRADAS-GOLPES)

STRASSER: Capitan Renault... (ENTRA MUSICA DE FONDO)

RENAULT: Diga, mayor Strasser...

STRASSER: La situación no es tan normal como usted me dijo.

RICK : Eh! Eh! No quiero alborotos en mi establecimientos... Dejen de pelear...

STRASSER: Escuche capitan. Estoy decidido a que este desagradable y enojoso incidente entre dos militares, no vuelva a ocurrir en Casablanca, ¿comprende? Y menos en mi presencia...

RICK: Ayúdeme a separarlos. Quitale el revolver! Sacha... ¡coja usted al otro!

Yvonne tu represalia es indigna e intolerable... ¡aparta Yvonne!

RENAULT: Pero... mayor strasser...

STRASSER: Es un escándalo que no tiene explicación. Le aconsejo pues que cierre este establecimiento ahora mismo.

RENAULT: Pero si todos están divirtiéndose tanto...

STRASSER: Demasiado. Ya he podido verlo. Repito que debe clausurarlo.

RENAULT: Es que... no tengo ninguna excusa.

STRASSER: Busquela, mientras yo hablo con la señorita Ilse lund...

YVONNE: (SOLLOZANDO) Perdona Rick. Yo no creí... yo no sospechaba... Oh! Perdona. No tengo la culpa...

RICK: Estas cuestiones debían solucionarse en la calle y no en mi café...

SOLDADO: Comprenda Rick. Lo que ha hecho Yvonne es intolerable.

RENAULT: No es tan comodo como parece el cargo de Prefecto de Policía. De haberlo sabido...

SIGUEN EL BARULLO Y COMENTARIOS.

STRASER: Señorita Lund...

RENAULT:

ILSE: Diga, mayor Straser...

Estos alborotos perjudican la normalidad de Casablanca... Y todo por una mujer.. Ah! Esa Yvonne!

STRASER: Vengo expresamente a advertirlo que Victor Laszlo no está seguro en Casablanca.

ILSE: Esta mañana dijo usted que no le convenía salir de Casablanca.

YVONNE:

STRASER: Excepto en una dirección. Que regrese a la Francia ocupada, con un salvoconducto que le firmaré yo.

Capitan Renault no tiene importancia lo ocurrido. Un incidente como otro cualquiera...

ILSE: ¿Con qué garantías? Recuerde de que sirvieron anteriormente las garantías alemanas.

RICK:

Ve usted, señor Laszlo? Este negocio absorbe por completo mi vida...

STRASER: Solo le quedan otras dos alternativas.

VICTOR:

ILSE: ¿Cuales son?

Lo comprendo... Ylamento que haya ocurrido estando usted ausente...

STRASER: Las autoridades francesas ya encontrarán algun motivo para internarlo en un campo de concentración, mi querida señorita Lund...

YVONNE:

ILSE: ¿Y la otra alternativa?

Siento que haya ocurrido esto...

STRASER: Supongo que ya habrá observado usted que aquí, en Casablanca, la vida de un hombre carece de valor. Al señor Laszlo podría ocurrirle algun..."accidente" ... Buenas noches señorita Lund. ¡A sus ordenes!

RICK:

No volverá a suceder Capitan Renault. Se lo aseguro...

RENAULT: (DANDO DOS SILBATOS) Atención. Señores. Suplico unos momentos de calma y atención... Se cierra este café hasta nueva orden. Desalojen el local inmediatamente!

SILENCIO

MURMULLOS

RICK: Por qué razon me obliga usted a cerrar?

RENAULT: Estoy asombrado Rick... Asombrado y asqueado al ver que cada día son mas los habitantes de Casablanca que juegan a la ruleta... y pierden.

RICK: Sin embargo usted, esta noche, ganó exactamente la cantidad que deseaba...?

RENAULT: Ah! Si, claro... pero eso es aparte... por cierto... !croupier! !croupier! ¿quiere darme mis fichas?
El juego es intolerable, amigo Rick... Lo repito. Estoy asombrado y asqueado...

CROUPIER: Sus fichas, Capitan Renault.

RENAULT: Desalojen el local... (SILBATO)
Pronto... ahora mismo..

VICTOR: Vamos Ilse...

ILSE: Oye Victor... el mayor Straser vino a hablarme...

VICTOR: ¿que te dijo?

ILSE: Todo contaré luego en el Hotel

SIGUEN LOS MURMULLOS

!Que lastimal

!Una velada tan agradable!
!Era el mejor café de Casablanca!

¿A donde iremos ahora?

!Que pena! Por que lo habrán clausurado? Otras veces ocurrió lo mismo.

LOS MURMULLOS SE ALEJAN
HASTA CESAR.

BREVE PAUSA

M U S I C A

ILSE: (TERMINANDO SU EXPLICACION)
.... Y entonces, cuando ya se marchaba me dijo: Supongo que ya habrá observado usted que aquí, en Casablanca, la vida de un hombre carece de valor. Al señor Laszlo podría ocurrirle algun "accidente"...

TOQUE DE SILENCIO

VICTOR: En verdad la situación es cada vez mas difícil... ¿Has visto? Mira... nos vigilan... Tenemos dos hombres enfrente a la acera del Hotel. Será mejor apagar la luz de la habitación y así creerán que nos hemos acostado...

ILSE: Por favor, Victor... no vayas a la reunión clandestina esta noche...

VICTOR: Debo ir. Quizás ellos me ayuden a solucionarlo...

ILSE: No te arriesgues...

VICTOR: Voy a esperar cinco minutos antes de marcharme... Asi nuestra custodia quizas se habrá retirado.

ILSE: ¿Hablaste con Rick?

VICTOR: Si.

ILSE : ¿que has descubierto?

VICTOR: Parece que él tiene los salvoconductos.

ILSE : Si.

VICTOR: Pero no quiere venderlos. Le ofrecí dinero... y lo rehusó. No obstante, parece que alguna razon de caracter sentimental podría persuadirlo...

ILSE: ¿Por qué...?

VICTOR: Me dijo que te lo preguntara a ti...

M U S I C A

ILSE: (CONFIDENCIAL)

Victor...

(DIALOGO PAUSADO YA QUE NINGUNO DE LOS DOS SE ATREVE A HABLAR NI SABE COMO HACERLO)

VICTOR: ¿qué...?

ILSE: ¿Dijo que me lo preguntaras a mí?

VICTOR: Sí.

ILSE: ¿Y por qué has tardado tanto en hacerlo?

VICTOR: Ilse. Cuando yo estaba en el campo de concentración... Te encontraste muy sola en Paris, ¿verdad?

ILSE: Si Victor. Muy sola!

VICTOR: Sé lo que es sentirse muy solo y por lo tanto te comprendo. ¿Tienes algo que decirme Ilse?

ILSE: (CASI EN UN SUSPIRO) No, Victor, nada...

VICTOR: Yo sí... Te quiero mucho Ilse... ¡mucho! Mas que a nada en el mundo.

ILSE: Victor...escucha. En estos momentos están en juego cosas mas importantes que nuestros sentimientos... A pesar de todo cuanto te digan de mí, a pesar de todo cuanto haga, debes creer que yo siempre...siempre...

VICTOR: (ATAJANDOLA) No es necesario que lo digas Ilse. Te creo.

ILSE: Gracias Victor.

VICTOR: Debo marcharme.

ILSE: ¿No me besas antes de irte?

VICTOR: Si... - Buenas noches.

ILSE: Buenas noches...

M U S I C A EN FINAL

RICK: Bueno, Sam... nuestro café perdió todo su esplendor. Nos han metido en el lío... Las puertas cerradas, apagadas las luces, una mesa encima de otra... y tu y yo, como unicos licentes del bar... Ahora tendrás que dedicarme todas tus canciones.

(13/4/1947) 95

SAM : Con mucho gusto, amo...

(PIANO)

RICK : No sé ~~XX~~el tiempo que podré aguantar con el café cerrado...

SAM : Dos semanas... ¿quizá tres..?

RICK : Puede que no sea tanto. El soborno dió antes buenos resultados. Vamos a pedir que nos sirvan una copita de coñac... A la salud del mayor Strasser... Eh! tu...! Phst...! Pero... ¿también nuestro barman se ha marchado?

SAM : Sí, jefe. Ya sabe cuales son sus ideas... Está en una de... en una de esas reuniones en...

RICK : No quiero saberlo.

SAM : Dijo que volvería pronto. Oreo que...

RICK : (ATAJANDOLE) Está bien, está bien... Te dejo, Sam. Si alguien pregunta por mí, estoy en mi despacho.

SAM : De acuerdo, Jefe.

(CEBA PIANO)

PASOS QUE SE ALEJAN
PUERTA QUE SE ABRE
LA PUERTA SE CIERRA

RICK : (SORPRENDILO) ¡Ilse...!

M U S I C A

RICK : Ilse... ¿por dónde has entrado?

ILSE : Por la escalera de la otra calle, Rick.

RICK : (IRONICO) Esta mañana, cuando nos encontramos, te anuncié que vendrías... pero no creí que fuese tan pronto. Parece que hayan vuelto aquellos días en París... ¿verdad? Tu inesperada visita... ¿está relacionada por casualidad con los pasaportes? Observo que mientras los tenga, no vais a darme en paz.

ILSE : Pide lo que quieras, Rick, lo que quieras... (AMENAZANDOLE) ¡pero tienes que dármelos ahora!

MUSICA

ILSE : Espera... no te acerques... Sé lo que sientes por mí. Lo adivino en tus ojos, en tu forma de mirarme, en tu extraña sonrisa... pero, ¡me da igual! En estos momentos hay algo que tiene mucha más importancia. Y tu lo sabes, porque también luchas por esta causa...

RICK : Ya no lucho por nadie, sino por mí. Yo soy la única causa que me interesa.

ILSE : Recuerda que nos quisimos. Si aquel cariño significa algo para ti...

- RICK : En tu caso, no apelaría a nuestro amor. Es un truco muy malo y además estamos hablando de negocios.
- ILSE : (VEHEMENTE) Escuchame, por favor... Si supieras la verdad...
- RICK : No te creería... Eres capaz de todo con tal de conseguir lo que pretendes.
- ILSE : ¿Quieres avergonzarte de ti, ¿verdad? Cuando hay tantas cosas importantes en juego, tu solo quieres pensar en ti mismo. Porque una mujer hirió tus sentimientos, te desquitas con el resto del mundo. Nunca había pensado que fueses tan egoísta y que antepusieras tu vanidad, tu problema personal que a nadie importa, ante muchos asuntos de los que depende la suerte de millones y millones de seres... Creí encontrar en ti a un hombre de verdad, sincero, noble! ...cuyo juicio dominara todas las flaquezas humanas, pero veo que me equivoqué... (DESPECTIVA) Debiste ser siempre el dueño cualquiera... de un cabaret cualquiera también. ¡Eres un cobarde... Oh! Perdona, Rick... pero... eres nuestra última esperanza... ¡la última! Si tu no nos ayudas, Laszlo morirá en Casablanca.
- RICK : (IMPASIBLE) No es un mal sitio... ¡que importa eso! ¿quieres un cigarrillo? ... Yo también moriré en Casablanca.
- ILSE : (ENERGICA) ¡Basta Rick! He procurado que razonaras, lo he intentado todo suplicandote, apelando a tu dignidad, a tus recuerdos, a tus sentimientos, si es que aún los tienes. ¡Exijo esos pasaportes! Y ya no me importa la forma en que te los pido. ¡Dámelos!

M U S I C A

- RICK : (ESCEPTICO) Vaya, vaya... No creí que una damisela, tan sutil como tu, llevase un revolver en el bolso...
- ILSE : Si. Y además estoy dispuesta a matarte... Dame los pasaportes.
- RICK : Los llevo encima. Si Laszlo y su causa significan tanto para ti, sé que eres capaz de todo... Esta bien. Voy a facilitarte el camino. ¡Dispara!
- (PAUSA BREVE)
- Si vas a ahorrarme el trabajo de hacerlo. Vamos dispara! Me harás un favor... ¿A qué esperas?
- ILSE : (ROMPIENDO A LLORAR DESCONSOLADAMENTE) Rick... ooh! Rick...!
- RICK : (VEHEMENTE) ¡Mi pequeña Ilse!

M U S I C A

- ILSE : (CONFIDENCIAL) ¡Cojeme en tus brazos, Rick... Tengo miedo. Tengo miedo a todo... y no sé de qué... (GIMIENDO) Intenté alejarme de ti... Supuse que jamás volvería a verte, que conseguiría olvidarte... ¡Creí que te había arrancado de mi vida! Si supieras lo que sufrí el día que te marchaste de París... Si supieras lo mucho que te quería... ¡lo mucho que te quiero aún! Abrazame fuerte Rick y defiéndeme de este torbellino en el que estoy perdiendo mi voluntad...

(13/6/1967) 97

RICK : Dime... ¿por qué me dejaste?

ILSE : Poco despues de habernos casado, Victor volvió a checoslovaquia. Le necesitaban en Praga, pero la Gestapo lo espiaba y le encerraron en un campo de concentración. Yo estaba desesperada, loca... en un país que no era el mío... y muy joven aún. Meses mas tarde me dijeron que le habian matado cuando intentaba escapar... Los periodicos publicaron la noticia de su muerte... No supe nada mas de él. Me encontré sola en Paris, sin amigos, sin familia... y sin ilusiones. Entonces te conocí.

RICK : ¿Por qué no me dijiste la verdad? ¿por qué mantuviste secreto tu matrimonio?

ILSE : No podía hacerlo, Rick. Ni nuestros mas intimos amigos sabían que estaba casada con Victor Laszlo. Así me protegía, porque yo estaba enterada de muchisimas cosas y si la Gestapo hubiera averiguado que yo era la esposa de Laszlo, hubiera sido peligroso para mí... y tambien para los muchos que trabajaban con nosotros en favor de la causa.

RICK : ¿Cuando supiste que Victor no habia muerto?

ILSE : Cuando tu y yo nos disponíamos a salir de Paris... cuando creíamos haber alcanzado toda nuestra felicidad... vinieron a decirme que Victor vivía aún. Lo habian ocultado en las afueras de la ciudad, fugitivo del campo de concentracion y estaba enfermo... Me necesitaba. Quise decirtelo, pero no lo hice porque sabía que no te hubieras marchado de Paris y la Gestapo te hubiese detenido. Entonces... ya sabes lo que ocurrió despues. Te mandé aquella nota...

RICK : Sigue siendo una historia sin final. ¿Que va a ocurrir ahora?

ILSE : No lo sé... Lo unico cierto es que ahora me costaría mucho tener que separarme de tí.

RICK : ¿Y laszlo?

ILSE : Le ayudarás, ¿verdad? El tendrá su trabajo y todos sus ideales y todo aquello por lo que siempre luchó...

RICK : Pero ya no te tendrá a ti...

ILSE : Oh! Rick, ya no puedo mas... Ya no soy capaz de razonar... Ya no sé lo que está mal ni lo que es justo! Ya no sé nada... excepto que te quiero y que no sabría vivir sin tí... No puedo pensar nada mas que en esto. Ahora tendrás que razonar tu por los dos, por todos...

RICK : Está bien. Lo haré.

(CESA LA MUSICA)

ILSE : Ojalá no te quisiera tanto.

VICTOR: (ALGO LEJOS) Pronto Sam... escondeme. Vengo huyendo de la policia... El barman viene detrás de mí.

SAM : Pero... señor... qué voy a hacer..?

VICTOR : Deprisa... Me han herido.

ILSE : ¿Oyes? Es la voz de Victor...

RICK : Calla. Yo me cuidaré de arreglarlo...

ILSE : Me marcho Rick.

RICK : Espera.

SAM : Avisaré al Jefe.

(ACERCANDOSE LA VOZ)

Solo faltaba esta complicación... quedese ahí, señor... En el bar.

Un fugitivo... dos fugitivos... uno de ellos herido... El local clausurado.

¡Pues si que estamos listos!

(GOLPES DISCRETOS EN LA PUERTA)

RICK : Adelante.

(SE ABRE LA PUERTA)

SAM : Jefe... El barman ha vuelto acompañado de...

RICK : Ya lo sé.

SAM : Le ha escondido en el bar.

RICK : Bien... yo le atenderé. Tu acompaña a esta señorita al Hotel y procura no tener encuentros desagradables. Buenas noches.

ILSE : Adios Rick.

(SE CIERRA LA PUERTA)

RICK : Señor Laszlo... (ALEJANDOSE LA VOZ) Señor Laszlo...

VICTOR : Aquí estoy...

RICK : Han estado a punto de cazarle, eh?

VICTOR : Si. Pero hemos tenido suerte.

RICK : ¿Le han herido?

VICTOR : Un ligero rasguño. Sorprendieron nuestra reunión.

RICK : ¿No ha pensado alguna vez si el objetivo de la lucha a la que está entregado con tanto afán, merece tantas fatigas?

VICTOR : Es como si me preguntara por que respiro. Si dejáramos de respirar, moriríamos... Y si no luchamos encarnizadamente contra el enemigo, el mundo morirá.

RICK : ¡Que importa! Así acabará con sus miserias.

VICTOR : Sospecho que es usted un hombre que intenta convencerse a si mismo de algo que, en el fondo, no cree.

RICK : Parece saber usted muchas cosas acerca de mí...

VICTOR : Sé mas de lo que supone. Sé, por ejemplo, (FRIO PERO AMABLE) que usted ama a cierta mujer... Tal vez, por extrañas circunstancias, los dos estamos enamorados de la misma mujer.

M U S I C A

VICTOR : Supe enseguida, el día en que entramos en este café por vez primera, que hubo algo entre Ilse y usted... Puesto que nadie es culpable, no pido explicaciones. Pero... ya que no quiere darme los pasaportes... solo le ruego una cosa: salve usted a mi esposa... y utilice esos documentos para que ella pueda salir de Casablanca.

RICK : Tanto la quiere?

VICTOR : Al parecer, usted ve en mí solo al Jefe de una causa, olvidando que soy un ser humano... Si, Rick... Tanto la quiero.

(GOLPES VIOLENTOS EN LA PUERTA)

RENAULT: (LEJOS) ¡Abran a la policía!

VICTOR : Creo que esto es el fin.

RICK : No intente escapar. No podría... Es mejor que espere.

RENAULT: (IGUAL) ¡Abran a la policía!

(FUERTE RUIDO. SE SUPONE ABREN LA PUERTA CON VIOLENCIA)

RENAULT: Señor Laszlo... ¡Queda usted detenido!

VICTOR : De qué se me acusa?

RENAULT: Lo discutiremos con usted mañana...

(CESA MÚSICA)

RICK : Un momento, Capitan Renault... desearía hablar con usted...

RENAULT : Pero...

RICK : Sus sabuesos que vigilen al detenido... Es un asunto particular... Venga usted... (BREVE PAUSA)

(CONFIDENCIAL)

RICK : Escuche... Deje en libertad a Laszlo hoy mismo... ahora mismo si puede ser.

RENAULT: Pero... ¡Rick!

RICK : Ya sabe usted que no tiene ninguna prueba contra él. Esto no es Alemania ni la Francia ocupada. Todo cuanto puede hacer es multarle con algunos miles de francos, encerrarle treinta días... o dejarle en libertad. No, no crea que le propongo esto por afán de ayudar a Laszlo... Todavía lo contrario. Hace días que lo vengo pensando.

RENAULT: No comprendo...

RICK : Lo que deseo es proporcionarle a usted un motivo excelente para hacer ingresar a ese hombre en un campo de concentración... Esto le valdría un ascenso, ¿no es cierto Renault?

RENAULT: Desde luego en Alemania... perdon, quise decir, En Vichy, se mostrarían agradecidos de mi servicio. Creo que me valdría un ascenso... Pero Rick, le aconsejo que no se interese tanto por lo que le pueda suceder a Laszlo. Si por casualidad le ayuda usted a escapar...

RICK : ¿que interés puedo tener en arriesgarme?

RENAULT: En primer lugar... apostó usted diez mil francos a que lograría huir... En segundo lugar... ¿quien sino usted tiene los salvoconductos de los dos correos alemanes que fueron asesinados? ... Y no se moleste en negarlo, Rick. Y en tercer lugar... podría hacerlo, sencillamente, porque no le gusta el Mayor Strasser... En realidad, a mi tampoco me resulta simpático. Además... si usted gana, yo pierdo los diez mil francos que aposté...

RICK : Todo ello son magnificas razones... pero yo tengo otra mas poderosa y que usted facilmente comprenderá: una mujer.

RENAULT: ¿Una mujer? ... Ah! Claro... Entendido.

RICK : Deje a Laszlo en libertad ahora mismo... Y vuelva usted aquí a las seis y media. Media hora antes de la salida del primer avion para Lisboa... Yo habré citado a Victor Laszlo y usted le podrá detener en el momento en que yo le entregue los dos pasaportes que robaron a los correos asesinados. Entonces podrá usted acusarle de complicidad en esas muertes.

RENAULT: ¿Y los salvoconductos?

RICK : Pienso utilizarlos para una persona... que tambien a usted le gusta mucho.

RENAULT: ¿La señorita Ilse Lund?

RICK : Ella misma. Endosaré los pasaportes a su nombre y al mío y saldremos de Casablanca... Esto le tranquilizará respecto a que yo pueda facilitar la huida de Laszlo. Es el unico hombre a quien no deseo ver en América.

RENAULT: Al parecer es usted el unico en Casablanca que tiene menos escrúpulos que yo...

RICK : Y, precisamente, como usted no se fía de mí... ni yo de usted... Esta madrugada venga solo; no traiga sabuesos... Ya sabe que mucha gente ha sido retenida en Casablanca a pesar de los visados legales... No quiero encuentros desagradables.

RENAULT: ¿Y que va usted a hacer con el café?

RICK : Ya sabe que Ferrari, el dueño del LORO AZUL, está interesado en comprarlo... Se lo venderé con la condición de que debe quedarse con todo mi personal... y además a Sam con su orquesta.

RENAULT: Falta un requisito que debe exigirle también.

RICK : ¿Cual?

RENAULT: que yo pueda seguir ganando a la ruleta.

RICK : De acuerdo. Esta será la primera condición...

RENAULT: En verdad, cualquier hombre, por una mujer como Ilse Lund haría lo mismo que usted... Y diga Rick... una pregunta que me preocupa.

RICK : ¿que es ello...?

RENAULT: Cuando registramos el local... ¿dónde escondió los salvconductos?

RICK : Encima del piano de Sam. Bajo las partituras.

RENAULT: Me está bien por no ser aficionado a la música... Eh! ...muchachos... Dejad a ese hombre en libertad... No, no se precipite señor Laszlo. Es una libertad provisional...

VICTOR: Gracias.

RENAULT: Le dejo ahora... pero mañana por la mañana, a las diez, debe personarse en mi despacho. El mayor Strasser hablará con usted... ¡Buenas noches!

RICK : Es todo cuanto pude hacer, señor Laszlo... Le ruego que, por lo menos esta noche, no reincida en sus citas clandestinas... Vuelva al Hotel y descanse.

VICTOR: Lo haré por usted.

RICK : Y salude a su esposa en mi nombre. (APARTE-CONFIDENCIAL) Vaya a buscarla inmediatamente... (REMARcado) Preparen su equipaje... Les espero aquí a las seis y media, para entregarles los pasaportes.

VICTOR : ¿A las seis y media?

RICK : Si. Podrán salir a las siete. En el primer avion para Lisboa.

VICTOR: Como podremos agradecersele...

RICK : Marchese ahora... No hay tiempo que perder... y además despertariamos sospechas... (NATURAL) Adios señor Laszlo. Hasta mañana.

VICTOR: Buenas noches Rick...

M U S I C A

(GOLPES DISCRETOS EN LA PUERTA-CONSIGNA)

cesamusica

RENAULT: (LEJOS) Rick... abra. Soy el Capitán Renault.

RICK : (EN PRIMER TERMINO) Enseguida Capitán ...(ALEJANDOSE)
No se impaciente mi buen amigo, que queda tiempo de
sebras...

(PUERTA QUE SE ABRE Y CIERRA PARA DAR
PASO A RENAULT)

RICK : (LEJOS) Hace mal tiempo, eh?

RENAULT : (ACERCANDOSE) Si... Esta noche la neblina se apoderó de
Casablanca...

RICK : (YA EN PRIMER TERMINO) Cree que por vez primera es usted
puntual...

RENAULT: Faltan solo dos minutos para las seis y media.

RICK : Victor Laszlo no ha llegado aún.

RENAULT : ¿Está todo preparado?

RICK : Mire! ... Los salvoconductos. Ahora escondase usted ahí,
detrás del bar... Conviene que no le vean. Cuando oiga...
"solo deben estampar sus firmas" ... puede salir y de-
tenerle.

(GOLPES DISCRETOS)

RENAULT: De acuerdo. Al decir usted...

RICK : Solo deben estampar sus firmas"

RENAULT : Hasta luego... y suerte.

ILSE : (LEJOS) Rick... ¡Rick!

RICK : (ALEJANDOSE) Ya voy... Tan solo un segundo, por favor...
(PUERTA QUE SE ABRE)

ILSE : (LEJOS) Tengo que decirte dos palabras...

RICK : (ACERCANDOSE) Pero... ¡Ilse! ¿Vienes sola? ¿Y Victor?

ILSE : (YA EN PRIMER TERMINO) Está ahí fuera pagando el taxi.
Escucha... Victor espera que me vaya con él... ¿No le
has hablado todavía?

RICK : No. Aun no... No tuve tiempo.

ILSE : Pero... ¿lo demás está arreglado? Podrás decir...

RICK : (ATAJANDOLA) Si. Se lo diremos en el aeropuerto. Cuando
menos tiempo tengamos para pensar, mejor para todos. De-
bes confiar en mí.

ILSE : Prometo hacerlo.

VICTOR: (LEJOS) Buenas noches...

RICK : Entre y cierre la puerta.

PUERTA QUE SE CIERRA

ILSE : Por favor, Rick...

RICK : ¡Calla!

VICTOR: No sé como agradecerle lo que hace por nosotros.

RICK : Dejele, no se preocupe. Tenemos todavía que hacer muchas cosas y el tiempo apremia.

VICTOR: Le traigo el dinero. El doble de lo que le ofrecí la primera vez.

RICK : Guardelo. Lo necesitará en América.

VICTOR: Hicimos un convenio...

RICK : No se preocupe. No tendrá dificultades en Lisboa, ¿verdad?

VICTOR: No. Todo está arreglado.

RICK : Bien. Aquí tiene los pasaportes. Están en blanco. (EN UN TONO MAS ALTO PERO DISCRETO) Solo deben estampar sus firmas...

VICTOR: Gracias.

RENAULT: Victor Laszlo, ¡queda usted detenido!

M U S I C A

VICTOR: ¿Cómo?

RENAULT: Queda usted detenido por complicidad en el asesinato de los dos corceos alemanes, a quienes fueron robados estos documentos.

ILSE : Rick... ¿nos has traicionado?

RENAULT: ¿Le sorprende su conducta? La explicación es muy sencilla. El amor, según parece, ha triunfado sobre la virtud. Queda usted detenido.

RICKER: No. Aquí el único detenido, de momento, es usted. ¡Manos arriba Caítan Renault!

M U S I C A

RENAULT: Rick! Ha perdido el juicio? ¿Sabe usted lo que hace... Esta amenazando al Prefecto de Policía de Casab...

RICK: Calle y sientese.

RENAULT: De acuerdo. Pero deje esa pistola, por favor.

(13/4/1947) 104

RICK : Me disgustaría tener que disparar contra usted... pero lo haré si es necesario.

RENAULT: Perfectamente Rick. En tal caso, me sentaré.

RICK: Ponga las manos sobre la mesa. Así!

RENAULT: Supongo que sabe usted lo que hace ... si es que no se ha vuelto loco; pero quizá ignore las consecuencias que tendrá para usted su actitud.

RICK : No lo ignore. Despues nos quedará tiempo para hablar de todo... Ahora me es momento de discutir, sino de obrar.

RENAULT: ¡Y para eso me obligó a retirar a mis agentes!

RICK : Coja el telefono y llame al aeropuerto.

RENAULT: Pero...

RICK: ¡Haga lo que le ordeno!
Y cuidado con lo que dice...
No olvide que esta pistola le apunta el corazon.

(DESCONECTAN RECEPTOR Y
MARCAN UN NUMERO)

RENAULT: Es lo menos vulnerable de mi persona... ¿Oiga? ¿Aeropuerto?
Al habla, Capitan Renault. Presentarán dos pasaportes para el avion de Lisboa... no les ponga ningun inconveniente.

(CUELGA RECEPTOR)

Le advierto que esta conversacion probablemente la habrá oído el mayor Strasser. Momentos antes de salir el avion para Lisboa está a la escucha de todas las conversaciones telefónicas con el aeropuerto.

RICK: Pero el mayor Straser está un poco lejos de allí... Si nos damos prisa tenemos tiempo de todo. ¡Pase usted Capitan Renault... usted primero... Vamos Ilse... ¡Vamos señor Laszlo!

M U S I C A

SAM: La neblina, densa y pegajosa, se arrastraba por el suelo del aeropuerto, ocultando por completo el horizonte...

MOTOR AVION

Apenas había luz. La guerra obligó a instalar focos azules con grandes pantallas, que apenas alumbraban el casco plateado del avion para Lisboa, cuyos motores palpitaban, ávidos de empezar el vuelo...

Habían entrado casi todos los pasajeros, llevando consigo la turbulenta ilusión de aquel viaje. Los faros de las alas del avión se perdían en la oscuridad.

(43/4/1947)105

SAM : ... hicieron su aparicion, como fantasmas de una tragedia...

RICK : Capitán Renault...

RENAULT: ¿Que quiere, Rick?

RICK : Diga al ordenanza que acompañe al señor Laszlo y se ocupe de su equipaje.

RENAULT: Está bien... lo que ordene... Su revolver no admite replicas. Eh! ¡Mozos! ... Recoja el equipaje del señor Laszlo y llévele hasta el avión.

MOZOS: Enseguida. ¿Tiene la bondad de acompañarme, señor?

VICTOR: Si.

VOZ: (CON MEGAFONO)
LEJOS

Atencion. Atencion. Torre de señales atencion. El avion para Lisboa saldrá dentro de diez minutos.

RICK : Si me le importa, Capitan Renault, escriba usted mismo los nombres en los pasaportes. Así será mas oficial el documento.

Marcha hacia el Este. Marcha hacia el Este.

Visibilidad una milla y media.
Visibilidad una milla y media.

RENAULT: Piensa usted en todo, eh? Ya verá el resultado.

Niebla en el suelo. Niebla en el suelo... profundidad de la niebla aproximadamente quinientos. Profundidad de la niebla quinientos.

RICK: Calle y escriba... Van a nombre del señor y señora Laszlo.

Cielo despejado... cielo despejado. Gracias. ¿Conforme Torre de señales? Conforme.

RENAULT: ¿Como?

RICK : A nombre del señor y señora Laszlo...

ILSE : Pero... ¿por qué?
¿Por qué a mi nombre? No dijiste que tu y yo...

RICK : Saldrás en ese avion.

ILSE : No lo comprende... ¿Por qué...? ¿Y tu?

RICK: Me quedaré aquí con "mi amigo" el Capitan Renault hasta que el avion haya emprendido el vuelo.

ILSE : Oh! Rick...! ¿que te pasa...? Anoche dijimos...

RICK : Anoche dijimos muchas tonterías. Entre otras cosas que me dijiste que debía pensar por los dos, ¿recuerdas? Pensé mucho desde

RICK : ... entonces. Por ti... y por mí... y por él. He llegado a la conclusión de que salgas en el avion con Victor. Tu deber es permanecer a su lado...

(TIMBRE DE TELEFONO)

RENAULT: (DESCOLGANDO EL RECEPTOR) Diga..?

RICK : Cuidado con lo que hable Capitán Renault... o dispare.

RENAULT: ¿Como? ... AH! Si... Bien, de acuerdo Teniente.

(CUELGA EL RECEPTOR)

RENAULT: El Mayer Strasser está en camino. No puede tardar... Escuché mi avise al aeropuerto... ¿que va usted a hacer ahora Rick?

ILSE : Pero... yo... ¿me comprendes? Escucha...

RICK : Eres tu la que debe escucharme. ¿Sabes lo que te espera si te quedas a mi lado? Lo mas probable es que nos internen en un campo de concentración... ¿No es verdad Capitán?

RENAULT: Eso se propone el Mayer Strasser.

ILSE : No, no, no puedo creer en toda esa patraña. Estan mintiendo los dos para que yo me vaya... ! quiero quedarme contigo !

RICK : Lo digo porque es verdad. En nuestro interior los dos sabemos que perteneces a Victor. Nuestro encuentro en Casablanca ha sido un espejismo de aquellos dias en Paris... Debes marcharte con él, eres parte de su trabajo; tu le animas a seguir luchando; eres como su propia alma... Si ese avion se marcha y tu no vas con él, un dia te arrepentirás...

(TIMBRE DE TELEFONO)

(DESCUELGAN RECEPTOR)

ILSE : No...!

RENAULT:

RICK : Hoy quiza no... y tampoco mañana. ¿Diga? pero pronto te arrepentirías Ilse, de lo aseguro... ¿que ocurre?

No, no. Todavía no. Ya le avisaremos.

(COLGANDO EL RECEPTOR)

ILSE : Rick...Y nosotros?

Preguntan si ha llegado ya el Mayer Strasser.

RICK: Nosotros tendremos el recuerdo de Paris. Lo habiamos perdido ¿verdad? hasta que viniste a casablanca... y anoche lo recuperamos.

ILSE : Te dije que nunca podría dejarte...

RICK : Y nunca te alejarás de mí. Tambien yo tengo algo que hacer pero tu no puedes acompañarme allá donde vaya yo, ni puedes formar parte de mi trabajo, como con Victor... Ilse, yo

- RICK : no sirve para hacer de héroe, pero puedo darme cuenta de que los problemas de tres personas tan insignificantes como nosotros, no tienen la menor importancia en este mundo. Tu le dijiste también, ¿recuerdas? Algun día te darás cuenta de eso, aunque hoy te parezcan mentirosas mis palabras. Te adoro Ilse... Eres un sueño.
- VICTOR : (ACERCÁNDOSE) Bien Rick... ¿qué otra cosa tengo que hacer? Ya está todo arreglado.
- RICK : Todo excepto una cosa. Hay algo muy importante que debe usted saber antes de marcharse.
- VICTOR : No le he pedido a usted explicaciones.
- RICK : A pesar de todo voy a dárselas... porque mas tarde podría surgir en usted una duda... que jamás debe ensombrecerle. Dijo usted que estaba enterado de lo que hubo entre Ilse y yo. ¿Verdad?
- VICTOR : Si.
- ILSE : Pero...!Rick!
- RICK : Lo que usted ignora es que ella estaba en mi café anoche, cuando usted llegó. Fué a buscar los pasaportes... ¿no es cierto Ilse?
- ILSE : Si...
- RICK : Vine a buscarlos y lo intenté todo para conseguirlos, pero no tuve éxito. Quise convencerme de que aún me quería, pero eso... ¡eso ya pasó a la historia! Terminó nuestra... nuestra amistad. ¿Verdad Ilse? Para salvarle a usted, fingió que no era así... trataba de engañarme... y yo la dejé fingir...
- VICTOR : Lo comprendo. Lo comprendo todo muy bien.
- RICK : Aquí tienen los pasaportes debidamente firmados por el Prefecto. Todo está en regla.
- VICTOR : Gracias... y bienvenido a la lucha. Esta vez sé que ganaremos. Adios...
- ILSE : (CASI LLORANDO) Adios Rick... ¡Y que Dios te bendiga!

M U S I C A

- RICK : Bien... la historia parece que ya tiene final.
- RENAULT : Siempre dije que era usted un romántico.
- RICK : No sé qué me habla...
- RENAULT : De lo que ha hecho por Laszlo... y del cuento de hadas que ha inventado para que Ilse se marchara con él. Yo conozco a las mujeres, amigo Rick... Ella se fué, pero sabe que usted estaba mintiendo.

RICK : Debe agradecerle su ayuda Capitan Renault...

RENAULT: No me lo agradezca... a no ser por el revolver... Supongo que se dará cuenta de que lo ocurrido nos va a costar muy caro... sobre todo a usted. Tendré que arrestarlo...

RICK : Todavía no. Cuando haya salido el avion.

MUSICA Y AVION

TIMBRE DE TELEFONO

RICK : No se moleste en contestar ... Deben preguntar otra vez por el mayor strasser... ¡ahí viene!

STRASER: (ACERCANDOSE) Capitan Renault! ¡Capitan Renault! ... Quiere usted decirme... que significa esa llamada telefónica... y esa orden... sin previa consulta conmigo?

RENAULT: (INMUTABLE) Que Victor Laszlo va a bordo de ese avion.

STRASER: Pero... ¿que dice? Está burlandose o... ¡Pronte! ¿per qué está ahí quieto...? ¿per qué no lo impide? Curse la orden a la torre de señales... Ese avion debe regresar...

RENAULT: Todo eso debe usted decirlo al señor Rick...

STRASER: ¿Es acaso el responsable? Voy a darle un poco de trabajo amigo Rick... Creo que esta vez cometió un error al dejar de pensar en usted... Oiga? ¿Oigame? ¿Torre de señales?

RICK : ¡Apartese del telefono!

STRASER: No se mezcle en eso; se le aconsejo. Laszlo no saldrá de Casablanca, pese a sus habiles manejos...

RICK : Apartese del telefono, mayor Strasser...!

STRASER: Y usted pagará tambien las consecuencias Capitán... Oiga... ¿Torre de señales? Ese avion regresará...

RICK : Estaba dispuesto a matar al capitán y estoy dispuesto tambien a matarle a usted...

STRASER: Oiga? Torre de señales... Habla el mayor Strasser. ¡Depri-sa! Conecte con el ordenanza...

RICK : ¡Apartese de ahí?

STRASER: ¿Ordenanza? Oiga... (DISPAROS)

Ooh! (GIMIENDO) Es... esta vez... cre... cee que ha ganado usted... ooh! de nuevo... es una vent..ventaja para La..laszlo. Lo sien...cientos pe...per...

M U S I C A

RENAULT : Se dá usted cuenta de lo que ha hecho Rick? Ha matado al Mayor Strasser...

VOZ I : ¿Que ocurre Capitan?

VOZ II : ¿Que han sido esos disparos? (ATROPELLADAMENTE)

VOZ I : ¿Como? ¿El mayor Strasser?

VOZ II : Muerto...

RENAULT : Si. Han disparado contra el mayor. Detengan a los sospechosos de costumbre. Den una batida por toda la ciudad.

VOZ I : Si mi Capitán.

VOZ II : A la orden.

RENAULT : Bien Rick... No solo es usted un sentimental, sino que tambien se ha convertido en patriota.

RICK : Me pareció un buen momento para empezar a serlo...

RENAULT : Confieso que he pasado un rato de nervios... ¿Hay algo aquí para beber?

RICK : Mire... Solo agua de Vichy.

RENAULT : ¿Vichy? O no, al cesto. (TRANSICION) Escuche Rick... Quizá fuese prudente que desapareciera usted de Casablanca una temporada. Hay una guarnición de la Francia libre en Brazaville. Yo podría facilitarle el viaje.

RICK : Dice usted que me dará un pasaporte? Bien... haré un viaje, pero eso no anula nuestra apuesta. Sigue debiéndome diez mil francos, porque Laszlo, al fin, ha conseguido escapar.

RENAULT : Estos diez mil francos nos servirán para nuestros gastos.

RICK : "nuestros" gastos?

RENAULT : Pienso acompañarle en su viaje a Brazaville.

RICK : Capitan, ¡digo! Luis, cree que éste es el principio de una buena amistad...

M U S I C A

enlace con MUSICA

SAM : (EN EVOCACION) ... Y así terminó, querida Katie, la historia de tres vidas cuyo diapasón fué una melodía. Dentro de unos años, cuando volvamos a escucharla, nos daremos cuenta de que fué el símbolo de algo... y de alguien... Los músicos de hoy, tambien encuentran temas a proposito para escribir sus canciones...

DISCO FINAL